

**ZENOAH**  
**KOMATSU**



- GB** OWNER'S MANUAL
- F** MODE D'EMPLOI
- D** BEDIENUNGSANLEITUNG
- I** MANUALE D'ISTRUZIONI
- E** MANUAL DE INSTRUCCIONES

- GB** BLOWERS
- F** SOUFFLEURS
- D** GEBLÄSE
- I** INSILATRICI AD ARIA SOFFIATA
- E** ATOMIZADOR

**EB4300**  
**EB6200**



**GB** EXPLANATION OF SYMBOLS AND SAFETY WARNINGS

**F** EXPLICATION DES SYMBOLES ET REGLES DE SECURITE

**D** ERLÄUTERUNG DER SYMBOLE-UND SICHERHEITSHINWEISE

**I** SPIEGAZIONE SIMBOLI E AVVERTENZE DI SICUREZZA

**E** EXPLICACION SIMBOLOS Y ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD



- Read operator's instruction book before operating this machine.
- Lire le manuel avant d'utiliser cette machine.
- Betriebsanleitung vor der Inbetriebnahme lesen.
- Leggere il manuale di uso e manutenzione prima di utilizzare questa macchina.
- Antes de utilizar esta máquina, leer el manual de instrucciones.



- Wear head, eye and ear protection.
- Porter casque, visière et protège-oreilles.
- Immer Helm, Schutzbrille und Geräuschschutz tragen.
- Indossare casco, occhiali e cuffie di protezione.
- Llevar casco, gafas y auriculares de protección.



- Read, understand and follow all warnings.
- Lisez, cherchez à comprendre et suivez toutes les instructions.
- Die in der Bedienungsanleitung und an der Maschine angegebenen Warnungstexte.
- Leggere con attenzione e seguire tutte le avvertenze.
- Lea, comprenda y siga todas las advertencias.

**English**

**EC DECLARATION OF CONFORMITY**

We, KOMATSU ZENOAH CO.,  
1-9, Minamidai, Kawagoe, Saitama, Japan

declare in sole responsibility that the following products referred to  
in this declaration conform with

DIRECTIVE 89/392/EEC & 91/368/EEC

The products referred to are:

**DESIGNATION** : **BLOWERS**  
**MODELS** : **EB4300 EB6200**  
**SERIAL NUMBERS** : **100101 and up**

The company named above will keep on file the following technical  
documentation for any inspection purpose.

- Operation instructions
- Plans and Drawings
- Description of measures designed to ensure conformity
- Other technical documentation : Specification sheet  
Inspection standard

Saitama, Japan 1st September 2001

Yoshihisa SUGITA  
General Manager, Quality Assurance Department

## Français

### CERTIFICAT DE CONFORMITE CEE

Nous soussignés, KOMATSU ZENOAH CO.,  
1-9, Minamidai, Kawagoe, Saitama, Japan  
certifions que les produits suivants mentionnés ci-après sont conformes aux normes  
DIRECTIVE DE LA CEE 89/392 CEE & 91/368/CEE

Les produits en question sont :

DESIGNATION : **SOUFFLEURS**

REFERENCE DES MODELES  
: EB4300 EB6200

NUMEROS DE SERIE : 100101 et suivants

La société dont le nom figure ci-dessus mettra la documentation technique suivante à la disposition des agents habilités à effectuer des contrôles :

- Mode d'emploi
- Plans et dessins
- Procès-verbaux des essais effectués pour garantir la conformité
- Autre documentation technique : Fiche des spécifications  
Norme de contrôle

Saitama, Japon le 1 septembre 2001

Yoshihisa SUGITA  
Directeur Général Manager, Département Assurance Qualité

## Deutsch

### EC-ÜBEREINSTIMMUNGSERKLÄRUNG

Wir, KOMATSU ZENOAH CO.,  
1-9, Minamidai, Kawagoe, Saitama, Japan  
erklären in alleiniger Verantwortung, daß die nachfolgenden sich auf diese Erklärung beziehenden Produkte in Übereinstimmung stehen mit der  
EG-RICHTLINIE 89/392/EWG & 91/368/EWG

Es handelt sich um folgende Produkte :

BEZEICHNUNG : **GEBLÄSE**

MODELLE : EB4300 EB6200

SERIENNUMMERN : ab 100101

Das o.g. Unternehmen legt das nachfolgend aufgeführte Dokumentationsmaterial für Inspektionszwecke zu den Akten :

- Bedienungsanleitung wie bestätigt
- Pläne und Zeichnungen
- Abmessungsbeschreibungen als Übereinstimmungsbeweis
- Andere technische Dokumente : Technisches Datenblatt  
Inspektionsstandard

Saitama, Japan 1. September 2001

Yoshihisa SUGITA  
Abteilungsleiter Qualitätskontrolle

## Italiano

### DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CEE

Noi, KOMATSU ZENOAH CO.,  
1-9, Minamidai, Kawagoe, Saitama, Japan  
dichiariamo sotto responsabilità nostra che i seguenti prodotti sono conformi a  
NORMATIVA CEE 89/392/CEE & 91/368/CEE

I prodotti in questione sono :

DESIGNAZIONE : **INSILATRICI AD ARIA SOFFIATA**

MODELLI : EB4300 EB6200

NUMERI DI SERIE : 100101 e successivi

La compagnia suddetta mantiene la seguente documentazione tecnica per motivi ispezione.

- Istruzioni operative secondo le descrizioni
- Progetti e disegni
- Descrizione delle misure disegnate per assicurare la conformità
- Altra documentazione tecnica : Foglio delle specificazioni  
Standard di Ispezione

Saitama, Giappone 1 settembre 2001

Yoshihisa SUGITA  
Direttore generale, sezione di garanzia della qualità

## Español

### DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CON LA EC

Nosotros, KOMATSU ZENOAH CO.,  
1-9, Minamidai, Kawagoe, Saitama, Japan  
declaramos responsablemente que los productos aludidos en esta declaración cumplen con  
NORMATIVA DE LA CEE 89/392/CEE & 91/368/CEE

Los productos aludidos son :

DENOMINACION : **ATOMIZADOR**

MODELOS : EB4300 EB6200

NUMEROS DE SERIE : Desde el 100101 en adelante

La compañía antes mencionada mantendrá un registro de la siguiente documentación técnica para fines de inspección.

- Instrucciones de uso según se confirme
- Planos y dibujos
- Descripción de las medidas diseñadas para garantizar la conformidad
- Otra documentación técnica : Hoja de especificaciones  
Norma de inspección

Saitama, Japón 1 de septiembre 2001

Yoshihisa SUGITA  
Gerente General, Departamento de Control de Calidad

- Read this blowers Owner/Operator Manual carefully. Be sure you understand how to operate this unit properly before you use it. Failure to do so could result in serious injury.
- Be sure to keep this manual handy so that you may refer to it later whenever any questions arise. Also note that you are requested to contact the dealer from whom you purchased the product for assistance in the event that you have any questions which cannot be answered herein.
- Always be sure to include this manual when selling, lending, or otherwise transferring the ownership of this product.
- Please check and follow the local regulations.



- Lire attentivement ce mode d'emploi du souffleurs. S'assurer de bien comprendre son fonctionnement avant toute utilisation. Ce sont des précautions à prendre qui, faute d'être observées, pourraient entraîner des blessures graves.
- Conserver ce mode d'emploi dans un endroit pratique, afin de pouvoir le consulter ultérieurement en cas de problème. Noter également qu'il est indispensable de prendre contact avec votre revendeur pour de l'assistance technique au cas où vos questions sont restées sans réponse.
- Toujours joindre ce mode d'emploi en cas de vente, de location ou de tout autre transfert de propriété de cet appareil.
- Prière de consulter et respecter la réglementation locale.

**CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

SAFETY PRECAUTIONS ..... 6  
 PARTS LOCATION &  
 SPECIFICATIONS ..... 10  
 SET UP ..... 12  
 FUEL ..... 14  
 OPERATION ..... 16  
 MAINTENANCE ..... 20  
 STORAGE ..... 26  
 LIMITED WARRANTY ..... 28

PRECAUTIONS DE SECURITE ..... 6  
 EMBLACEMENT DES PIECES ET  
 SPECIFICATIONS ..... 10  
 INSTALLATION ..... 12  
 CARBURANT ..... 14  
 FONCTIONNEMENT ..... 16  
 ENTRETIEN ..... 20  
 STOCKAGE ..... 26  
 LIMITATION DE LA GARANTIE ..... 28

- Lesen Sie die Betriebsanleitung des Gebläse. Vor der Inbetriebnahme sicherstellen, daß die Bedienung beherrscht wird. Anderenfalls droht die Gefahr schwerer Verletzungen.
- Diese Anleitung griffbereit halten, um sie im Zweifelsfall schnell zur Hand zu haben. Bei Fragen zum Gerät, die nicht in dieser Anleitung behandelt werden, bitte an den Händler wenden.
- Bei Verkauf, Verleih oder Weitergabe stets diese Anleitung zusammen mit dem Gerät übergeben.
- Bitte prüfen und befolgen Sie die örtlichen Bestimmungen.

- Leggere il manuale dell'utente del insilatrici ad aria soffiata attentamente. Assicurarsi di capire come usare il potatore correttamente prima di mettere lo stesso in moto. Altrimenti si possono verificare gravi lesioni personali.
- Assicurarsi di tenere questo manuale in un luogo accessibile affinché lo si possa consultare qualora sorgessero dei dubbi. Inoltre, osservare che se avete delle domande, rivolgersi al rivenditore dal quale avete acquistato il potatore, per ottenere ulteriori chiarimenti.
- Assicurarsi che il manuale accompagni sempre il potatore quando lo si vende, presta o quando cambia il proprietario del potatore.
- Controllate ed osservate le norme locali.

- Lea este manual del operario de su atomizador atentamente. Asegúrese de que ha comprendido cómo se hace funcionar correctamente esta unidad antes de proceder a su utilización. De lo contrario podrían producirse graves lesiones.
- Asegúrese de tener este manual a mano, de manera que pueda consultarlo más adelante cada vez que tenga alguna duda. Además observe que le rogamos que se ponga en contacto con el distribuidor donde haya adquirido el producto para que le asista en el caso de que tenga alguna duda que no pueda ser despejada por medio del manual.
- Asegúrese siempre de incluir este manual en el caso de venta, préstamo o que de alguna otra manera transfiera la propiedad de este producto.
- Por favor compruebe y siga las normativas locales.

**INHALTSVERZEICHNIS****INDICE****ÍNDICE**

SICHERHEITSMASSNAHMEN .....	7
ANORDNUNG DER BAUTEILE UND TECHNISCHE DATEN .....	11
AUFBAU .....	13
KRAFTSTOFF .....	15
BEDIENUNG .....	17
WARTUNG .....	21
LAGERUNG .....	27
BEGRENZTE GARANTIE .....	29

PRECAUZIONI DI SICUREZZA .....	7
UBICAZIONE DEI COMPONENTI E SPECIFICAZIONI .....	11
INSTALLAZIONE .....	13
CARBURANTE .....	15
FUNZIONAMENTO .....	17
MANUTENZIONE .....	21
CUSTODIA .....	27
GARANZIA LIMITATA .....	29

PRECAUCIONES DE SEGURIDAD .....	7
UBICACIÓN Y ESPECIFICACIONES DE PIEZAS .....	11
MONTAJE .....	13
COMBUSTIBLE .....	15
FUNCIONAMIENTO .....	17
MANTENIMIENTO .....	21
ALMACENAMIENTO .....	27
GARANTÍA LIMITADA .....	29

## SAFETY PRECAUTIONS

## PRECAUTIONS DE SECURITE

## OPERATOR

Refrain from operating the blower if you are tired, ill, or upset, or if you are under the influence of alcohol, drugs or medication.

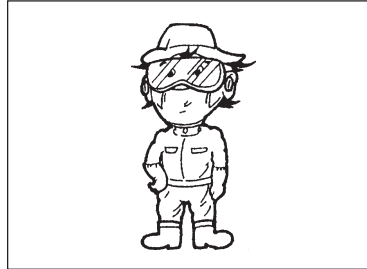
Always wear eye protection goggles, substantial footwear, a longsleeved shirt, a hat, a dust mask, and long pants.

If you have long hair, tie it up and put it inside the head protection not to be inhaled.

Always wear ear protectors to protect your ears from engine noise.

Wear anti-slip work gloves which can help to grip the handle easier.

A person who is within a perimeter of 15m (50ft) should wear the same proper protective equipment as the user.



## OPERATEUR

Ne pas utiliser la soufflerie en cas de fatigue, de maladie ou de contrariété, ou sous l'effet de l'alcool, de la drogue ou des médicaments.

Toujours porter des lunettes de protection, des chaussures adéquates, une chemise à manches longues, un casque, un masque à poussières, et un pantalon.

Si vous portez des longs cheveux, les attacher et les placer à l'intérieur de la protection de tête afin qu'ils ne soient pas aspirés.

Toujours porter des équipements de protection des oreilles afin de protéger vos oreilles contre le bruit du moteur.

Porter des gants de travail anti-dérapants afin de pouvoir saisir le manche plus facilement.

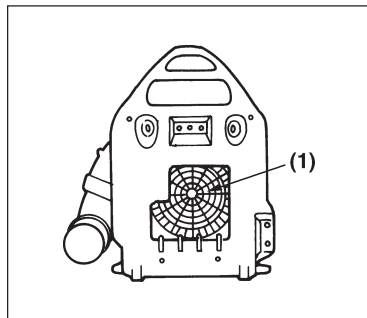
Toute personne se trouvant dans un périmètre inférieur à 15 m doit porter le même équipement de protection que l'utilisateur.

## USE OF BLOWER

Each time before starting the engine, inspect the entire unit to see if every part is in good order and is securely tightened in place. If any damage is found in the fuel line, the exhaust line, the ignition wiring, avoid using the blower and have the part repaired.

**Never use the blower without the screen at the air intake of the blower. Before each use, check that the screen is attached in place and is free from any damage.**

Before operation, confirm that the catching SCREW on the AIR INLET SCREEN is not loose. If loose, tighten it.



## UTILISATION DE LA SOUFFLERIE

Chaque fois avant de démarrer le moteur, vérifier l'unité entière afin de voir si toutes les pièces sont en bon état et correctement fixées en place. Si une défaillance est constatée dans la ligne de carburant, la ligne d'échappement, le câblage d'allumage, éviter d'utiliser la soufflerie et faire réparer les pièces.

**Ne jamais utiliser la soufflerie sans la grille d'admission d'air de la soufflerie. Avant chaque utilisation, vérifier que la grille est fixée en place et qu'elle est sans défaut.**

Avant l'opération, s'assurer que la vis de prise sur l'écran d'entrée d'air n'est pas desserrée. Si elle l'est, la serrer

## (1) Air inlet screen

Avoid allowing children to use the blower. Make sure that each person you authorize to operate the blower understands all of the safety rules in this manual.

Avoid using any accessory or attachment other than those bearing the KOMATSU ZENOAH mark for use with the blower.

When suspending a job or inspecting the blower, be sure to stop engine.

Drain the fuel from the fuel tank before transporting or storing the blower.

## (1) Grille d' admission d' air

Empêcher les enfants de jouer avec la soufflerie. Vérifier que chaque personne autorisée à utiliser la soufflerie a bien compris toutes les règles de sécurité décrites dans ce manuel.

Eviter d'utiliser tout accessoire ou pièce rattachée autre que celle portant la marque KOMATSU ZENOAH avec la soufflerie.

Lors de l'interruption d'un travail ou de la vérification de la soufflerie, arrêter le moteur.

Vidanger le carburant du réservoir à carburant avant de transporter ou de ranger la soufflerie.

**BENUTZER**

Bedienen Sie dieses Gebläse nicht, wenn Sie müde, krank oder gereizt sind. Vermeiden Sie den Gebrauch des Gebläses ebenfalls, wenn Sie unter Einfluß von Alkohol, Drogen oder Arzneimitteln stehen.

Tragen Sie immer eine Schutzbrille, festes Schuhwerk, langärmelige Hemden, einen Hut, eine Staubmaske und lange Hosen.

Wenn Sie langes Haar haben, stecken Sie dieses hoch und schieben Sie es unter den Kopfschutz, damit es nicht eingeatmet werden kann.

Verwenden Sie immer Ohrenschützer, um die Ohren vor dem Motorenlärm zu schützen.

Tragen Sie Anti-Rutsch-Arbeitshandschuhe, die Ihnen das Festhalten des Griffes erleichtern.

Personen, die sich im Umkreis von 15 m aufhalten, sollten die gleiche richtige Schutzausrüstung tragen, wie der Benutzer selbst.

**GEBRAUCH DES GEBLÄSES**

Überprüfen Sie das gesamte Gerät vor jedem Gebrauch, um sicherzustellen, daß das Gerät in Ordnung ist und alle Teile ordnungsgemäß befestigt sind. Falls in der Kraftstoffleitung, der Abgasleitung oder der Zündungsverkabelung ein Schaden gefunden wird, verwenden Sie das Gebläse nicht und lassen Sie die entsprechenden Teile reparieren.

**Benutzen Sie das Gebläse niemals ohne das Schutzgitter am Luftansaugteil des Gerätes. Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch, ob das Schutzgitter korrekt befestigt ist und keinerlei Schäden aufweist.**

Vor dem Betrieb überprüfen, daß die Fangschraube auf dem AIR INLET SCREEN nicht lose ist, andernfalls anziehen.

**(1) Luftansauggitter**

Geben Sie das Gebläse niemals in die Hände von Kindern. Stellen Sie sicher, daß jede Person, welche dieses Gerät bedient, die Sicherheitsmaßnahmen voll und ganz versteht.

Verwenden Sie bei diesem Gebläse keine anderen Zubehörteile oder Zusätze außer den mit KOMATSU ZENOAH markierten Teilen.

Wenn Sie die Arbeit unterbrechen oder das Gebläse überprüfen, schalten Sie das Gerät unbedingt aus. Lassen Sie den Kraftstoff aus dem Tank ab, bevor Sie das Gebläse transportieren oder lagern.

**OPERATORE**

Evitate di usare il compressore se siete stanchi, malati o agitati o se siete sotto l'influenza dell'alcool, droghe o medicine.

Indossate sempre gli occhiali di protezione, scarpe adatte, una camicia a maniche lunghe, un cappello, una maschera parapolvere e pantaloni lunghi.

Se avete i capelli lunghi, legateli ed infilarli all' interno della cuffia di protezione per evitare l' aspirazione dei capelli.

Indossate sempre le cuffie di protezione per proteggere l'udito contro il rumore del motore.

Indossate dei guanti antiscivolo per poter afferrare l' impugnatura in modo più sicuro.

Le persone che si trovano entro 15 m devono indossare le stesse protezioni dell'utente.

**USO DEL COMPRESSORE**

Prima di accendere il motore, ispezionare sempre l'intera unità per verificare che ogni componente sia sano e fissato in modo ben saldo. Nel caso in cui si localizza eventuali danni nel tubo del carburante, nella marmitta, nel cablaggio del sistema di accensione, evitate di usare il compressore e sostituite il componente guasto.

**Non usate mai il compressore prima di aver installato lo schermo nella presa dell'aria dello stesso. Prima dell'uso, controllate che lo schermo sia stato installato e che sia sano.**

prima dell'operazione, assicuratevi che la VITE di fissaggio sullo SCHERMO D'ENTRATA ARIA non sia lenta. Nel caso sia lenta, stringetela.

**(1) Schermo della presa dell'aria**

Non permettete a dei bambini di usare il compressore. Assicuratevi che ogni persona autorizzata per usare il compressore abbia compreso tutte le regole di sicurezza contenute in questo manuale.

Evitate di usare accessori o fissaggi differenti da quelli che recano il marchio KOMATSU ZENOAH per il compressore.

Quando sospendete un lavoro oppure effettuate un'ispezione del compressore, assicuratevi di fermare il motore.

Svuotare il carburante contenuto nel serbatoio prima di trasportare o custodire il compressore.

**USUARIO**

No utilice el soplador si se encuentra cansado, enfermo o molesto, o si está bajo la influencia del alcohol, drogas o fármacos.

Lleve siempre gafas de protección, calzado adecuado, una camisa de manga larga, un gorro, una careta contra el polvo y pantalones largos.

Si tiene el cabello largo, tómelo hacia arriba e introduzcalo dentro de la protección para la cabeza para no inhalarlo.

Protéjase siempre los oídos del ruido del motor.

Use guantes antideslizantes que ayuden a sujetar la manilla más fácilmente.

Una persona que esté dentro de un perímetro de 15 m (50 pies) debe usar el mismo equipo de protección apropiado como el usuario.

**USO DEL SOPLADOR**

Antes de poner en marcha el motor, inspeccione siempre todo el aparato para ver si todas las piezas están bien y correctamente situadas en su sitio. Si observa algún deterioro en el conducto de combustible, el tubo de escape o el cableado de encendido, no utilice el soplador, y repare la pieza.

**No utilice nunca el soplador sin el filtro situado en la entrada de aire. Antes de cada uso, compruebe que el filtro está bien colocado y que no se observan daños.**

Antes del funcionamiento, confirme que no esté suelto el TORNILLO limitador en la PANTALLA DE ENTRADA DE AIRE. Si está suelto, apriételo.

**(1) Filtro de la entrada de aire**

No permita que los niños usen el soplador. Asegúrese de que toda persona a la que usted autorice a usar el soplador entienda todas las normas de seguridad contenidas en este manual.

Evite utilizar accesorios o elementos auxiliares que no sean de la marca KOMATSU ZENOAH.

Si interrumpe el trabajo o inspecciona el soplador, asegúrese de apagar el motor.

Vacíe el depósito de combustible antes de transportar o guardar el soplador.

## SAFETY PRECAUTIONS

## PRECAUTIONS DE SECURITE

When storing the blower, choose a space indoors free from moisture and out of the reach of children.

Examine the blower at intervals for loose fasteners and rusted or damaged parts. Use special **care around the fuel line, the muffler, and the ignition wiring.**

All engine service except for those described in this manual should be performed by competent service personnel. Improper service to the blower fan and muffler could cause a hazardous failure.

## WORKING CONDITION

**Avoid running the engine indoors. The exhaust gases contain harmful carbon monoxide.**

Check the work area and remove or cover all valuables that may be damaged by the air blast or thrown debris. Keep open flames and sparks away from the area where fuel is handled or stored. Mix and store fuel only in a marked container. **Never smoke while refueling the blower. Make sure to stop the engine before refueling. The fuel is highly flammable.** Wipe off any spilled fuel and tighten the fuel cap securely. Move at least 3m (10 ft) away from the fueling spot before starting the engine.

Keep operation area clear of all persons, particularly small children and pets. Injury may result from thrown debris.

Never direct the blower nozzle toward persons or a fire.

Avoid using the blower where stable footing and balance are not assured.

## ■ AVOID NOISE PROBLEM

**Check and follow the local regulations as to sound level and hours of operations for blower.**

Lors du rangement de la soufflerie, choisir un endroit à l'intérieur exempt d'humidité et hors de portée des enfants.

Examiner la soufflerie périodiquement pour rechercher des fixations desserrées et rouillées ou des pièces endommagées. Faire très attention **autour de la ligne de carburant, de l'échappement, et du câblage d'allumage.**

Toute réparation du moteur, excepté celle décrite dans ce manuel, doit être effectuée par un dépanneur qualifié. Une réparation incorrecte du ventilateur de la soufflerie et de l'échappement pourrait provoquer une défaillance dangereuse.

## CONDITIONS DE TRAVAIL

**Eviter de faire tourner le moteur à l'intérieur. Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone dangereux.**

Vérifier la zone de travail et retirer tous les objets de valeur qui risquent être endommagés par le vent de soufflage ou les débris projetés.

Eloigner les flammes nues et les étincelles de la zone d'utilisation ou de stockage du carburant. Ne mélanger et stocker le carburant que dans un bidon marqué. **Ne jamais fumer pendant le ravitaillement. Vérifier que le moteur est arrêté avant de ravitailler en carburant. Le carburant est très inflammable.**

Essuyer tout carburant renversé et serrer fermement le bouchon à carburant. S'éloigner au moins de 3 m (10 pieds) de l'endroit de ravitaillement avant de démarrer le moteur.

Eloigner de la zone de travail toute personne, en particulier de jeunes enfants et des animaux. Des blessures risquent d'être provoquées par des débris volants.

Ne jamais diriger le gicleur de la soufflerie vers des personnes ou vers un feu.

Eviter d'utiliser la soufflerie, lorsqu'aucun point d'appui stable et équilibre ne sont assurés.

## ■ EVITER LES PROBLEMES DE BRUIT

**Consulter et respecter la réglementation locale concernant le niveau sonore et les heures d'utilisation d'un souffleur.**



Wählen Sie für die Lagerung des Gebläses einen Innenraum, an dem keine Feuchtigkeit vorhanden ist und der außerhalb der Reichweite von Kindern liegt.

Überprüfen Sie das Gebläse in regelmäßigen Abständen auf lockere Verbindungen und verrostete oder beschädigte Teile. Achten Sie dabei ganz besonders auf die **Kraftstoffleitung, den Auspufftopf und die Verkabelung der Zündung**.

Alle Wartungsarbeiten, außer den in diesem Handbuch beschriebenen, sollten von kompetenten Kundendiensttechnikern durchgeführt werden. Unzulässige Arbeiten an dem Gebläse und dem Auspufftopf können zu gefährlichen Störungen führen.

## ARBEITSUMFELD

**Verwenden Sie dieses Gebläse niemals in Innenräumen. Die Abgase enthalten gefährliches Kohlenmonoxid.**

Überprüfen Sie den Arbeitsbereich und entfernen Sie alle wertvollen Gegenstände, welche durch die Gebläseluft oder den Schutt beschädigt werden können.

Halten Sie offenes Feuer oder Funken von dem Bereich fern, an dem der Kraftstoff gelagert ist oder benutzt wird. Mischen und lagern Sie den Kraftstoff nur in einem markierten Behälter. **Rauchen Sie niemals, wenn Sie Kraftstoff in das Gebläse einfüllen. Vor dem Einfüllen von Kraftstoff stellen Sie unbedingt den Motor aus. Der Kraftstoff ist leicht entzündlich.** Wischen Sie verschütteten Kraftstoff ab und ziehen den Tankdeckel fest an. Bevor Sie das Gebläse anlassen, gehen Sie mindestens 3 m von der Stelle weg, an der Sie den Kraftstoff aufgefüllt haben. Halten Sie andere Personen von Ihrem Arbeitsbereich fern. Dies gilt ganz besonders für kleine Kinder und Haustiere. Der ausgeworfene Schutt kann Verletzungen verursachen.

Richten Sie die Gebläsedüse niemals auf Personen oder ein Feuer.

Verwenden Sie das Gebläse nicht, wenn Sie keinen festen Halt oder kein Gleichgewicht haben.

## ■ VERMEIDUNGEN SIE LÄRMBELÄSTIGUNGEN

**Überprüfen und folgen sie den örtlichen Bestimmungen hinsichtlich des Geräuschpegels und der Betriebsstunden für Gebläse.**

Quando mettete via il compressore, scegliete un luogo coperto privo di umidità e fuori dalla portata di bambini. **Controllate il compressore regolarmente per scoprire eventuali dispositivi di fissaggio allentati o componenti rugginosi o danneggiati. Fate particolare attenzione intorno al tubo del carburante, del silenziatore e del cablaggio del sistema di accensione.**

Tutti i lavori di riparazione del motore, eccetto quelli descritti in questo manuale, devono essere eseguiti da persone qualificate, altrimenti si possono verificare malfunzionamenti nel ventilatore del compressore e nella marmitta.

## CONDIZIONE OPERATIVA

**Evitate di accendere il motore dentro casa. I gas di scarico contengono dell'ossido di carbonio nocivo.**

Controllate la zona del lavoro e rimoscite o coprite tutti gli oggetti di valore che si possono danneggiare dal gas di scarico o da schegge.

Tenete fiamme e scintille lontane dalla zona in cui si maneggia e si custodisce il carburante. Preparate la miscela e custoditelo solo nel contenitore apposito. **Non fumate mai mentre riempiete il serbatoio di benzina. Assicuratevi di spegnere il motore prima di fare il pieno. Il carburante è altamente infiammabile.** Rimovete con un panno ogni traccia di carburante sgocciolato e fissate il coperchio del serbatoio. Allontanatevi di almeno 3 m (10 piedi) dal luogo di riempimento del serbatoio prima di accendere il motore.

Assicuratevi che il luogo operativo sia libero di persone, specialmente bambini piccoli e animali domestici. Schegge nell'aria possono causare lesioni.

Non puntate mai l'apparecchio verso persone o il fuoco.

Non usate il compressore dove non potete avere posizione stabile ed equilibrata dei piedi.

## ■ EVITARE OGNI PROBLEMA DI RUMORE

**Controllate ed osservate le norme locali in riferimento al livello sonoro e alle ore di utilizzo del compressore.**

Al guardar el soplador, escoja un lugar cerrado sin humedad y fuera del alcance de los niños.

Examine el soplador periódicamente para ver si hay alguna sujeción suelta o alguna pieza oxidada o dañada. Tenga especial cuidado **alrededor del conducto de combustible, el silenciador de escape y el cableado de encendido**.

El servicio técnico del motor, excepto las operaciones descritas en este manual, debe ser realizado por personal técnico competente. Un servicio técnico inadecuado en el ventilador y el silenciador de escape puede dar lugar a un fallo peligroso.

## CONDICIONES DE FUNCIONAMIENTO

**No haga funcionar el soplador en un recinto cerrado; los gases que expulsa contienen monóxido de carbono, que es una sustancia peligrosa.**

Revise la zona de trabajo y retire o cubra todos los objetos que pueden resultar dañados por el chorro de aire o por materiales arrojados sobre ellos. No encienda llamas ni chispas en la zona en la que vaya a manejar o guardar combustible. Para mezclar o guardar combustible utilice sólo un recipiente identificado con una etiqueta. **Nunca fume mientras llena el depósito de combustible del soplador. Antes de hacerlo, asegúrese de haber apagado el motor. El combustible es muy inflamable.** Seque todo combustible derramado y apriete bien la tapa del depósito. Antes de encender el motor, apártese al menos 3 metros (10 pies) del sitio donde ha llenado el depósito. En la zona de trabajo no debe haber nadie, en especial niños pequeños y animales, ya que podrían sufrir daños por materiales volátiles.

No oriente la boquilla del soplador directamente hacia las personas ni hacia un fuego.

No utilice el soplador en lugares en los que no esté seguro de poder pisar con estabilidad y equilibrio.

## ■ EVITE PROBLEMAS DE RUIDO

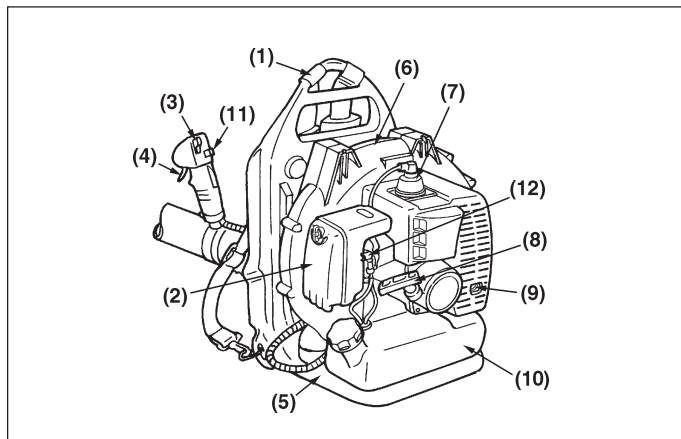
**Compruebe y siga las normativas locales respecto a los niveles de sonido y horas de funcionamiento para el uso del soplador.**

## PARTS LOCATION

1. SHOULDER STRAP
2. AIR CLEANER
3. STOP SWITCH
4. THROTTLE LEVER
5. FRAME
6. BLOWER HOUSING
7. SPARK PLUG CAP
8. RECOIL STARTER
9. EXHAUST OUTLET
10. FUEL TANK
11. STARTER LOCK BUTTON
12. CHOKE LEVER

## EMPLACEMENT DES PIÈCES

1. CHASSIS
2. FILTRE À AIR
3. COMMUTATEUR D'ARRÊT
4. LEVIER DE COMMANDE DES GAZ
5. BANDOULIÈRE D'ÉPAULE
6. CARTER DE LA SOUFFLERIE
7. BOUCHON DE BOUGIE
8. STARTER DE RECOIL
9. SORTIE D'ÉCHAPPEMENT
10. RÉSERVOIR À CARBURANT
11. TOUCHE DE BLOCAGE DU DÉMARRAGE
12. LEVIER D'ÉTRANGLEUR



## SPECIFICATIONS

MODEL		EB4300	EB6200
Dimensions (L x W x H)	mm (in)	480 x 535 x 495 (18.9 x 21.1 x 19.5)	480 x 530 x 490 (18.9 x 20.9 x 19.3)
Dry Weight	kg (lbs)	8.5 (18.6)	8.6 (18.9)
Fuel Tank Capacity	liter (fl.oz)	2.0 (67.6)	
Engine Type		Air-cooled 2-cycle gasoline engine	
Piston Displacement	cc (cu.in)	41.5 (2.53)	62(3.78)
Air Filter		Regular size	
Carburetor		Diaphragm, rotary valve type	
Ignition System		C.D.I.	
Spark Plug		Champion RJ6C (Noise-proof)	Champion RCJ6Y
Muffler		Spark arrester equipped	
Operating Engine Speed	rpm	2000 to 6500	2000 to 7500
Fuel Consumption	liter/h (fl.oz/h)	1.7 (57.5)	2.2 (65)
Max. Air Volume (w/std Pipes)	cu.m/min (cfm)	12 (423)	15 (529)
Max. Air Volume (w/o Pipes)	cu.m/min (cfm)	16 (564)	20 (730)
Max. Air Velocity	m/sec (mph)	72 (160)	90 (200)
Noise Level at 50 feet	dB (A)	72 at 6500 pm	75 at 7500 rpm

## SPECIFICATIONS

MODELE		EB4300	EB6200
Dimensions (L x L x H)	mm (in)	480 x 535 x 495 (18,9 x 21,1 x 19,5)	480 x 530 x 490 (18,9 x 20,9 x 19,3)
Poids à sec	kg (lbs)	8,5 (18,6)	8,6 (18,9)
Capacité du réservoir à carburant	litres (fl.oz)	2,0 (67,6)	
Type de moteur		Moteur à essence, 2 temps, refroidi à air	
Déplacement du piston	cc (cu.in)	41,5 (2,53)	62 (3,78)
Filtre à air		Normal	
Carburateur		Membrane de type à valve rotative	
Système d'allumage		CDI	
Bougie		Champion RJ6C	Champion RCJ6Y
Echappement		Équipé d'une grille d'arrêt d'étincelles	
Vitesse de fonctionnement du moteur	tr/min.	2000 à 6500	2000 à 7500
Consommation en carburant	litres/h (fl.oz/h)	1,7 (57,5)	2,2 (65)
Volume d'air maximum (w/std Pipes)	cu.m/min (cfm)	12 (423)	15 (529)
Volume d'air maximum (w/o Pipes)	cu.m/min (cfm)	16 (564)	20 (730)
Vitesse d'air maximum	m/sec (mph)	72(160)	90 (200)
Niveau de bruit à 50 pieds	dB (A)	72 à 6500 tr/min.	75 à 7500 tr/min.

**Deutsch****ANORDNUNG DER BAUTEILE**

1. Rahmen
2. Luftfilter
3. Stopp-Schalter
4. Handgashebel
5. Schulterriemen
6. Gebläsegehäuse
7. Zündkerzendeckel
8. Rückschlag-Anlasserhebel
9. Abgas-Auslaß
10. Kraftstofftank
11. Anlasserverriegelungs-Knopf NUR
12. Chokeyhebel

**Italiano****UBICAZIONE DEI COMPONENTI**

1. TELAIO
2. FILTRO DI PULIZIA DELL'ARIA
3. INTERRUTTORE DI ARRESTO
4. LEVA DEL GAS
5. TRACOLLA
6. ALLOGGIAMENTO DEL COMPRESSORE
7. COPRICANDELA
8. MOTORINO DI AVVIAMENTO A CONTRACCOLPO
9. PRESA DI SCARICO
10. SERBATOIO
11. TASTO DI BLOCCAGGIO DELLO STARTER
12. LEVETTA DELL'ARIA

**Español****SITUACIÓN DE LAS PIEZAS**

1. Bastidor
2. Filtro de aire
3. Interruptor de parada
4. Palanca de control de gases
5. Correa
6. Carcasa del soplador
7. Tapa de la bujía
8. Arranque de retroceso
9. Salida de gases
10. Depósito de combustible
11. Botón de cierre del estarter
12. Palanca de regulación del carburador

**TECHNISCHE DATEN**

MODELL		EB4300	EB6200
Abmessungen (L x B x H)	mm	480 x 535 x 495	480 x 530 x 490
Nettogewicht	kg	8,5	8,6
Kraftstofftank-Volumen	Liter		2,0
Motortyp		Luftgekühlter 2-Takt Benzinmotor	
Hubraum	ccm	41,5	62
Luftfilter		Normal	
Vergaser		Membran, Drehschiebertyp	
Zündsystem		C.D.I.	
Zündkerzen		Champion RJ6C	Champion RCJ6Y
Auspufftopf		funkensicher	
Motordrehzahl	U/min	2000 bis 6500	2000 bis 7500
Kraftstoffverbrauch	Liter/h	1,7	2,2
Max. Luftmenge (w/std Pipes)	m³/Min	12	15
Max. Luftmenge (w/o Pipes)	m³/Min	16	20
Max. Luftgeschwindigkeit	m/Sek.	72	90
Geräuschpegel bei 50 Fuß	dB	72 bei 6500 U/min	75 bei 7500 U/min

**SPECIFICAZIONI**

MODELLO		EB4300	EB6200
Dimensioni (L x P x H)	mm	480 x 535 x 495	480 x 530 x 490
Peso a secco	kg	8,5	8,6
Capacità del serbatoio	litri		2,0
Tipo di motore		Motore a benzina a 2 cicli con raffreddamento ad aria	
Spostamento del pistone	cc	41,5	62
Filtro dell'aria		Misura normale	
Carburatore		Tipo a diaframma con valvola rotante	
Sistema di accensione		C.D.I.	
Candela		Champion RJ6C	Champion RCJ6Y
Marmitta		Dotato di un dispositivo di arresto delle scintille	
Velocità operativa del motore	giri/min.	2.000-6.500	2.000-7.500
Consumo carburante litri/h		1,7	2,2
Volume max. dell'aria (w/std Pipes)	cu.m/min (cfm)	12(423)	15 (529)
Volume max. dell'aria (w/o Pipes)	cu.m/min (cfm)	16 (564)	20 (730)
Velocità max. dell'aria	m/sec. (mph)	72 (160)	90 (200)
Livello del rumore a 50 piedi	dB (A)	72 a 6500 giri/min.	75 a 7500 giri/min.

**ESPECIFICACIONES**

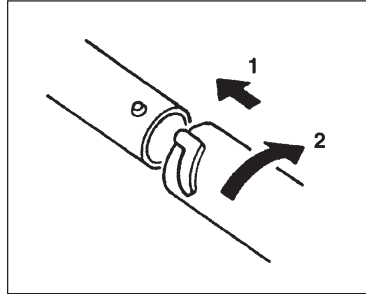
MODELO		EB4300	EB6200
Dimensiones (Largo x Ancho x Alto)	mm (pulgadas)	480 x 535 x 495 (18,9 x 21,1 x 19,5)	480 x 530 x 490 (18,9 x 20,9 x 19,3)
Peso en seco (sin tubo ni boquilla)	kg (lbs)	8,5 (18,6)	8,6 (18,9)
Capacidad del depósito de combustible	litros (fl.oz)		2,0 (67,6)
Tipo de motor		Motor de gasolina refrigerado por aire, 2 ciclos	
Desplazamiento del pistón	c3 (Pulg.3)	41,5 (2,53)	62 (3,78)
Filtro de aire		Tamaño normal	
Carburador		Válvula diafragma, de tipo rotatorio	
Sistema de ignición		C.D.I.	
Bujía		Champion RJ6C	Champion RCJ6Y
Silenciador		Equipado con amortiguador de chispas	
Velocidad de funcionamiento del motor	r.p.m.	2.000-6.500	2.000-7.500
Consumo de combustible	litros/h (fl.oz/H)	1,7 (57,5)	2,2 (65)
Máx. volumen de aire (w/std Pipes)	m3/min (pies3/min)	12 (423)	15 (529)
Máx. volumen de aire (w/o Pipes)	m3/min (pies3/min)	16 (564)	20 (730)
Máx. velocidad del aire	m/seg (mph)	72 (160)	90 (200)
Nivel de ruido a 50 pies	dB (A)	72 a 6500 r.p.m.	75 a 7500 r.p.m.

SETUP

INSTALLATION

**BLOWER TUBES**

1. Connect the blower and swivel joint with the flexible hose. Clamp both ends of the flexible hose securely with the hardware attached to the unit.
2. Align the protrusion and the groove provided on the tube ends and twist the tube until connection is locked up.



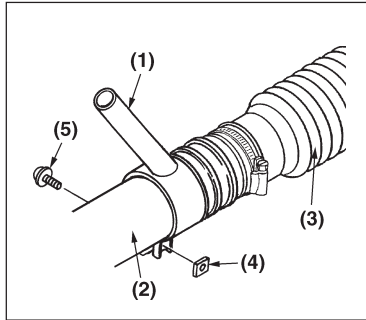
**TUYAUX DE SOUFFLERIE**

1. Connecter la soufflerie et le joint à rotule au flexible. Serrer fermement les deux extrémités du flexible avec le matériel fixé à l'appareil.
2. Aligner la partie en saillie et la rainure sur les extrémités du tuyau et tordre le tuyau jusqu'au verrouillage de la connexion.

**HANDLE STAY**

Insert the handle stay in the swivel joint pipe and fasten with the screw and nut.

- (1) Handle stay
- (2) Swivel joint pipe
- (3) Hose
- (4) Nut
- (5) Screw



**POIGNÉE DU GUIDON**

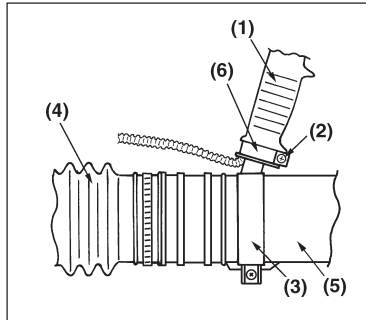
Insérer la poignée du guidon dans le tuyau de jonction du pivot et fixer avec une vis et un écrou.

- (1) Poignée du guidon
- (2) Tuyau de jonction du pivot
- (3) tuyau souple
- (4) Écrou
- (5) Vis

**THROTTLE LEVER**

Insert the throttle lever handle in the handle stay and tighten the screw on the clamp attached to the handle.

- (1) Throttle lever handle
- (2) Tighten
- (3) Stay
- (4) Hose
- (5) Swivel
- (6) Clamp



**LEVIER D'ACCÉLÉRATION**

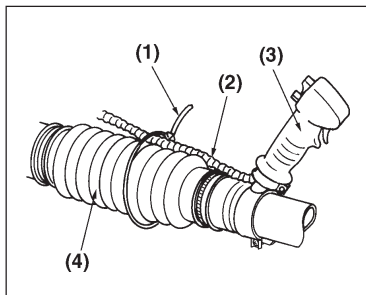
Insérer la poignée du levier d'accélération dans la poignée du guidon et serrer la vis sur l'attache fixée à la poignée.

- (1) Poignée de levier d'accélération
- (2) Serrer
- (3) Guidon
- (4) Tuyau souple
- (5) Pivot
- (6) Attache

**THROTTLE CABLE**

Use the band to fasten the colgate tube containing the throttle cable and the power cable to the hose.

- (1) Fasten with band
- (2) Cable
- (3) Throttle lever
- (4) Hose



**CÂBLE D'ACCÉLÉRATION**

Utiliser la bande pour fixer le tube colgate qui contient le câble d'accélération et le câble d'alimentation au tuyau souple.

- (1) Fixer avec la bande
- (2) Câble
- (3) Levier d'accélération
- (4) tuyau souple

**GEBLÄSEROHRE**

1. Verbinden Sie das Gebläse und den Angelzapfen mit dem flexiblen Schlauch. Beide Enden des flexiblen Schlauches fest mit den Geräteteilen verbinden.
2. Den Vorsprung und die Nut an den Enden des Schlauches ausrichten und den Schlauch drehen, bis die Verbindung einrastet.

**GRIFFBOLZEN**

Setzen Sie den Griffbolzen in das Kugelgelenkrohr ein und befestigen Sie ihn mit der Schraube und der Mutter.

- (1) Griffbolzen
- (2) Kugelgelenkrohr
- (3) Schlauch
- (4) Mutter
- (5) Schraube

**GASHEBEL**

Setzen Sie den Gashebelgriff in den Griffbolzen ein und ziehen Sie die Schraube an der Schelle, die am Griff angebracht ist, an.

- (1) Gashebelgriff
- (2) Anziehen
- (3) Bolzen
- (4) Schlauch
- (5) Drehwirbel
- (6) Schelle

**GASKABEL**

Verwenden Sie die Schnur, um die Umhüllung, die das Gaskabel und das Starkstromkabel enthält, am Schlauch zu befestigen.

- (1) Mit der Schnur befestigen
- (2) Kabel
- (3) Gashebel
- (4) Schlauch

**TUBI DEL COMPRESSORE**

1. Collegare il compressore e la giuntura a molinello con un tubo flessibile. Serate ambedue le estremità del tubo flessibile con il hardware fissato sull'unità.
2. Allineate la sporgenza e la fessura sulle estremità del tubo e girate il tubo finché il collegamento è bloccato.

**SUPPORTO DEL MANUBRIO**

Inserite il supporto del manubrio nel tubo di unione girevole e fissate con vite e dado.

- (1) Supporto del manubrio
- (2) Tubo di unione girevole
- (3) Tubo flessibile
- (4) Dado
- (5) Vite

**LEVA DEL GAS**

Inserite l'impugnatura della leva del gas nel supporto del manubrio e stringete la vite sulla morsa attaccata al manubrio.

- (1) Impugnatura della leva del gas
- (2) Stringete
- (3) Supporto
- (4) Tubo flessibile
- (5) Girella
- (6) Morsa

**CAVO DEL GAS**

Usate la corda per legare il tubo colgate contenente il cavo del gas e il cavo ad alto voltaggio al tubo flessibile.

- (1) Legate con la corda
- (2) Cavo
- (3) Leva del gas
- (4) Tubo flessibile

**TUBOS DEL SOPLADOR**

1. Acople el soplador y hágalo girar junto con el tubo flexible. Fije ambos extremos del tubo con las herramientas que se adjuntan con la máquina.
2. Haga coincidir la ranura de un extremo con la protuberancia del otro y gire el tubo hasta que ambos queden firmemente unidos.

**SOPORTE DE MANILLAR**

Inserte el soporte del manillar en la unión giratoria y sujételo con el tornillo y la rosca.

- (1) Soporte del manillar
- (2) Tubo de unión giratoria
- (3) Manguera
- (4) Rosca
- (5) Tornillo

**PALANCA DEL GAS**

Inserte la empuñadura de la palanca del gas en el soporte del manillar y apriete el tornillo en la abrazadera añadida al manillar.

- (1) Empuñadura de la palanca del gas
- (2) Apriete
- (3) Soporte
- (4) Manguera
- (5) Unión giratoria
- (6) Abrazadera

**CABLE DEL GAS**

Utilice la banda para atar con la manguera el tubo de protección que contiene el cable del gas y el cable del motor.

- (1) Atar con la banda
- (2) Cable
- (3) Palanca del gas
- (4) Manguera

## FUEL

## CARBURANT

## FUEL MIX

The engine is lubricated by oil mixed into gasoline. Prepare a mixture of unleaded, alcohol-free gasoline and an anti-oxidant added quality oil expressly labeled for air-cooled 2-cycle engine use. Recommended mixing ratio is 25:1.

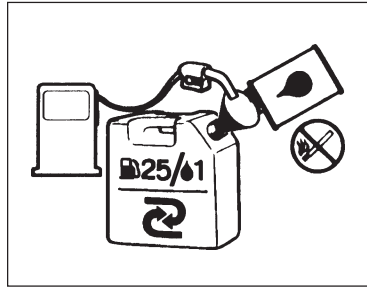
## 25:1 Mix Chart

Gasoline	liter	1	2	3	4	5
2-cycle oil	ml.	40	80	120	160	200

Exhaust emission are controlled by the fundamental engine parameters and components (eq., carburation, ignition timing and port timing) without addition of any major hardware or the introduction of an inert material during combustion. These engines are certified to operate on unleaded gasoline.

## CAUTION!

Gasoline is very flammable. Avoid smoking or bringing any flame or sparks near fuel. Make sure to stop the engine and keep it cooled before refueling the unit. Select outdoor bare ground for fueling and move at least 3m(10ft) away from the fueling spot before starting the engine.



## MELANGE DE CARBURANT

Le moteur est lubrifié par un mélange d'huile et d'essence. Préparer un mélange d'essence sans plomb, sans alcool et une qualité d'huile avec adjonction d'un anti-oxydant spécialement destinée au moteur 2 temps refroidi à air.

Le taux de mélange recommandé est de 25:1

## Table de mélange au rapport 25/1(4%)

Essence	litres	1	2	3	4	5
Huile						
moteur	ml.	40	80	120	160	200

Les émissions de gaz d'échappement sont contrôlées par les paramètres fondamentaux du moteur et les composants (ex., la carburation, la synchronisation d'allumage et la synchronisation du brûleur) sans addition de matériel ou introduction d'une matière inerte pendant la combustion.

Ces moteurs sont certifiés de fonctionner avec de l'essence sans plomb.

## ATTENTION!

L'essence est très inflammable. Eviter de fumer ou de rapprocher une flamme ou des étincelles près du carburant. Vérifier d'arrêter le moteur et le refroidir avant de ravitailler l'appareil. Choisir un sol nu à l'extérieur pour le ravitaillement et s'éloigner au moins de 3 m (10 pieds) du point de ravitaillement en carburant avant de démarrer le moteur.

## MIXING FUEL

1. Measure out the quantities of gasoline and oil to be mixed.
2. Put some of the gasoline into a clean, marked fuel container.
3. Pour in all of the oil, cap the container and shake it well.
4. Pour in the rest of gasoline and shake again for one minute.
5. Indicate the contents on the outside of container to prevent confusion with other containers.

## MELANGE DE CARBURANT

1. Mesurer les quantités d'essence et l'huile à mélanger.
2. Placer un peu d'essence dans un bidon à carburant propre, marqué.
3. Verser toute l'huile, fermer le bidon avec le bouchon et bien le secouer.
4. Verser l'essence restante et agiter à nouveau pendant une minute.
5. Marquer le contenu sur l'extérieur du bidon afin d'éviter une confusion avec d'autres bidons.

## DO NOT USE:

FUEL CONTAINING NO OIL (RAW GASOLINE) may cause severe damage to the engine main parts very quickly.

## NE PAS UTILISER:

DU CARBURANT SANS HUILE (ESSENCE PURE) risque d'endommager sérieusement et très rapidement les pièces principales du moteur.

**KRAFTSTOFFGEMISCH**

Der Motor wird durch ein Öl-Benzin-Gemisch geschmiert. Bereiten Sie eine Mischung aus bleifreiem, alkoholfreiem Benzin und oder einem anderen Oxidationsinhibitor-Qualitätsöl für den ausdrücklichen Gebrauch von luftgekühlten 2-Takt-Motoren. Das empfohlene Mischverhältnis beträgt 25:1.

**Tabelle für ein Mischungsverhältnis von 25:1**

Kraftstoff	liter	1	2	3	4	5
2-Taktöl	ml	40	80	120	160	200

Die Abgasemissionen werden durch fundamentale Motorparameter und Bauteile gesteuert (Ausgleich, Vergasung, Zündungszeitpunkt und Ansaugzeitpunkt) ohne zusätzliche Bauteile oder die Beigabe von inertem Material während der Verbrennung. Dieser Motor arbeitet mit bleifreiem Benzin.

**VORSICHT!**

Benzin ist sehr leicht entzündlich. Rauchen Sie niemals bei der Handhabung von Kraftstoff und halten Sie Feuer oder Funken dem Kraftstoff fern. Bevor Sie das Gerät auffüllen, stellen Sie immer den Motor ab und lassen Sie ihn abkühlen. Füllen Sie das Gerät auf einer ebenen Fläche im Freien auf und entfernen Sie sich von dieser Stelle mindestens 3 m, bevor Sie den Motor anlassen.

**MISCHEN VON KRAFTSTOFF**

1. Messen Sie die zu mischenden Benzin- und Ölmengen ab.
2. Geben Sie etwas von dem Benzin in einen sauberen, gesondert markierten Behälter.
3. Geben Sie nun das gesamte Öl hinein. Verschließen Sie den Behälter und schütteln Sie ihn sorgfältig.
4. Geben Sie dann das restliche Benzin in den Behälter und schütteln Sie ihn nochmals eine Minute lang.
5. Um Verwechslungen mit anderen Behältern zu vermeiden, notieren Sie den Inhalt auf der Außenseite des Behälters.

**VERWENDEN SIE NIEMALS:**

KRAFTSTOFF OHNE ÖL (ROHBENZIN) kann zu schweren Beschädigungen der Motorteile führen.

**MISCELA**

Il motore viene lubrificato con una miscela di olio e benzina. Preparate una miscela di benzina senza piombo ed alcool e oppure un olio di buona qualità con l'aggiunta di un prodotto antiossidante e con un'etichetta su cui c'è scritto che serve per motori a 2 cicli con raffreddamento ad aria. Il rapporto di miscela raccomandato è di 25:1.

**Miscela 25:1**

Carburante	l	1	2	3	4	5
Olio a 2 tempi	ml	40	80	120	160	200

L'emissione di gas di scarico è controllata dai fondamentali parametri e componenti del motore (ad esempio, del carburatore, della temporizzazione dell'accensione e della temporizzazione delle porte), senza l'aggiunta di hardware o introduzione di materiale inerte durante la combustione. Questo motore funziona su benzina senza piombo.

**AVVISO!**

Benzina è molto infiammabile. Evitate di fumare o avvicinare fiamme o scintille al carburante. Assicuratevi di arrestare il motore e di lasciarlo raffreddare prima di riempire il serbatoio. Selezionare una posizione libera all'aria aperta per riempire il serbatoio ed allontanatevi al meno di 3 m (10 piedi) dal luogo di riempimento del serbatoio prima di accendere il motore.

**MISCELA DEL CARBURANTE**

1. Misurate le quantità di benzina ed olio da usare.
2. Mettete un po' della benzina in un contenitore pulito e marchiato.
3. Versate tutto l'olio nella benzina, chiudete il coperchio e agitate la miscela bene.
4. Versate il resto della benzina ed agitate nuovamente per un minuto.
5. Scrivete il contenuto sulla parte esterna del contenitore per non confonderlo con altri contenitori d'olio.

**NON USATE:**

CARBURANTE PRIVO DI OLIO (BENZINA CRUDA), poiché potrebbe causare gravi danni alle parti principali del motore molto velocemente.

**MEZCLA DE COMBUSTIBLE**

El motor está lubricado con aceite mezclado con gasolina. Prepare una mezcla de gasolina sin plomo y sin alcohol y un aceite con antioxidante expresamente indicado para motores de dos ciclos refrigerados por aire. La proporción recomendada es 25:1.

**25:1. Cuadro de proporciones de mezcla**

Gasolina	litros	1	2	3	4	5
Aceite para motores de 2 tiempos	de ml	40	80	120	160	200

La emisión de gases está controlada por los parámetros fundamentales y componentes del motor (ej. carburación, tiempo de ignición y tiempo de apertura del orificio de salida de gases) sin ningún equipo adicional y sin añadir ningún material inerte durante la combustión. Este motor está preparado para funcionar con gasolina sin plomo.

**PRECAUCIÓN!**

La gasolina es muy inflamable. Se debe evitar fumar o encender llamas cerca del combustible. Asegúrese de que el motor está apagado y déjelo enfriar antes de volver a llenar el depósito. Busque un sitio en el exterior y despejado para llenar el depósito y apártese al menos 3 metros (10 pies) antes de volver a encender el motor.

**MEZCLADO DEL COMBUSTIBLE**

1. Mida las cantidades de gasolina y aceite a mezclar.
2. Ponga un poco de gasolina en un recipiente limpio y etiquetado.
3. Vierta todo el aceite, cierre el recipiente y agítelo bien.
4. Añada el resto de la gasolina y vuelva a agitar durante un minuto.
5. Indique el contenido en el exterior del recipiente para no confundirlo con otros envases.

**NO UTILICE:**

COMBUSTIBLE QUE NO CONTENGA ACEITE (GASOLINA SOLA), pues puede ocasionar graves daños en las piezas más importantes del motor con gran rapidez.

## FUEL

## CARBURANT

GASOHOL may cause deterioration of rubber and plastic parts and disruption of the engine lubrication.

OIL FOR 4-CYCLE ENGINE USE OR WATER-COOLED 2-CYCLE ENGINE USE may cause spark plug fouling, carbon building-up and piston ring sticking.

**Mixed fuels which have been left unused for a period of one month or more** may have the carburetor clogged or result in the engine failing to operate properly.

DU GAZOLE risque de provoquer une détérioration des pièces en caoutchouc et en plastique et l'interruption de la lubrification du moteur.

L'UTILISATION D'HUILE POUR MOTEUR 4 TEMPS OU POUR MOTEUR 2 TEMPS REFROIDI A EAU risque de provoquer un encrassement des bougies, une accumulation de charbon et une adhérence à la bague de piston.

**Des mélanges de carburant qui n'ont pas été utilisés pendant une période d'un mois ou plus** peuvent encrasser le carburateur ou occasionner un mauvais fonctionnement du moteur.

## FUELING

1. Unfasten and remove the fuel cap. Put the cap on a clean surface for dirt prevention.
2. Pour fuel into the fuel tank upto 80% of full capacity.
3. Replace the fuel cap and tighten securely. Spilled fuel must be wiped away from the blower before starting the engine.

## RAVITAILLEMENT

1. Détacher et enlever le bouchon de carburant. Placer le bouchon sur une surface propre afin de le protéger contre la saleté.
2. Verser du carburant dans le réservoir à carburant jusqu'à 80 % de sa capacité totale.
3. Remettre le bouchon de carburant et le serrer fermement. Du carburant renversé doit être essuyé de la soufflerie avant le démarrage.

## OPERATION

## FONCTIONNEMENT

## STARTING ENGINE

## DEMARRAGE DU MOTEUR

**CAUTION!**

Avoid operating the blower with the flexible tube and swivel joint disconnected. That would cut down the engine cooling air so that the engine could be damaged by overheat.

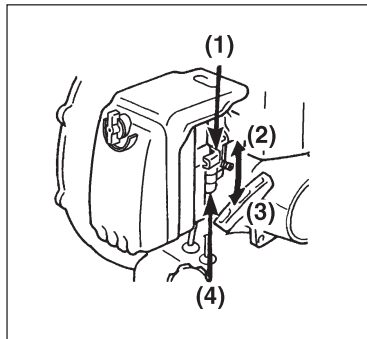
**ATTENTION!**

Eviter d'utiliser la soufflerie avec le flexible et le joint à rotule débranchés. Cela couperait l'air de refroidissement du moteur, et le moteur pourrait donc être endommagé par une surchauffe.

1. Push the primer bulb until fuel flows out in the clear tube.
2. When the engine is cool, close the choke.

1. Enfoncer la bulbe d'amorceur jusqu'à ce que le carburant s'écoule dans le tuyau clair.
2. Lorsque le moteur est froid, fermer l'étrangleur.

- (1) Choke lever  
(2) CLOSE  
(3) OPEN  
(4) Primer bulb



- (1) Levier d'étrangleur  
(2) FERMER  
(3) OUVRIR  
(4) Bulle d'amorceur



GASOHOL kann zur Zerstörung der Gummi- und Plastikteile führen und die Schmierung des Motors unterbrechen.

ÖL FÜR 4-TAKT-MOTOREN ODER FÜR WASSERGEKÜHLTE 2-TAKT-MOTOREN kann zum Versagen der Zündkerzen, Bildung von Kohlenstoff und Hängenbleiben der Kolbenringe führen.

**Gemischter Treibstoff, der für einen Monat oder länger nicht benutzt worden ist**, hat möglicherweise eine Verstopfung des Vergasers verursacht oder kann dazu führen, daß die Maschine nicht richtig läuft.

**AUFFÜLLEN VON KRAFTSTOFF**

1. Lösen und entfernen Sie den Tankdeckel. Um Schmutz auf dem Deckel zu vermeiden, legen Sie ihn auf eine saubere Oberfläche.
2. Geben Sie den Kraftstoff bis zu 80% der gesamten Füllmenge in den Tank.
3. Drehen Sie den Tankdeckel wieder auf den Tank und ziehen Sie ihn fest an. Verschütteter Kraftstoff muß abgewischt werden, bevor das Gebläse gestartet wird.

BENZINA ED ALCOOL, poiché potrebbe causare la deteriorazione delle parti in gomma o plastica ed anche la deteriorazione della lubrificazione del motore.

OLIO PER MOTORI A 4 CICLI OPPURE PER MOTORI A 2 CICLI CON RAFFREDDAMENTO AD ACQUA, poiché potrebbe causare l'imbrattamento della candela, l'accumulazione di carbonio e l'adesione dell'anello del pistone.

**Le miscele di carburanti che vengono lasciate per un mese o più tempo**, possono causare l'ostruzione del carburatore oppure malfunzionamenti del motore.

**RIEMPIMENTO DEL SERBATOIO**

1. Aprite e rimoscite il coperchio del serbatoio. Mettete il coperchio su una superficie pulita per non sporcarlo.
2. Versate il carburante nel serbatoio fino all'80% della capacità dello stesso.
3. Rimettete il coperchio del serbatoio e serratelo in modo ben saldo. Ogni traccia di carburante sgocciolato va rimossa dall'unità prima di accendere il motore.

GASOLINA CON ALCOHOL, pues puede dañar las partes de goma y de plástico, y alterar la lubricación del motor.

ACEITE PARA MOTORES DE 4 CICLOS O MOTORES DE DOS CICLOS REFRIGERADOS POR AGUA, que puede ensuciar la bujía, producir acumulación de carbonilla o bloqueo del anillo del pistón.

**Las mezclas de combustible que hayan sido dejadas sin usar por un mes o más** pueden bloquear el carburador o resultar en un fallo del motor provocando un malfuncionamiento.

**LLENADO DE COMBUSTIBLE**

1. Afloje y retire la tapa del depósito, y déjela sobre una superficie limpia para que no se ensucie.
2. Eche combustible en el depósito, hasta un 80% de su capacidad.
3. Vuelva a poner la tapa y apriétela bien. Seque el combustible derramado sobre el aparato antes de encender el motor.

**BEDIENUNG****STARTEN DES MOTORS****VORSICHT!**

Benutzen Sie das Gebläse nicht, wenn der flexible Schlauch und der Drehzapfen nicht angeschlossen sind. Dadurch wird die Kühlung des Motors beeinträchtigt, was zur Beschädigung des Motors durch Überhitzung führen kann.

1. Drücken Sie wiederholt auf die Zündkappe, bis Kraftstoff in den durchsichtigen Schlauch läuft.
2. Wenn der Motor kalt ist, schließen Sie den Choke.

- (1) Chokehebel
- (2) GESCHLOSSEN
- (3) OFFEN
- (4) Zündkappe

**FUNZIONAMENTO****AVVIO DEL MOTORE****AVVISO!**

Evitate di usare il compressore con il tubo flessibile e la giuntura a molinello scollegati, poiché questo potrebbe ridurre l'aria di raffreddamento del motore e danneggiare il motore per surriscaldamento.

1. Premete il cicchetto finché il carburante non fuoriesce nel tubo trasparente.
2. Chiudete l'aria quando il motore è freddo.

- (1) Levetta dell'aria
- (2) CHIUSA
- (3) APERTA
- (4) Cicchetto

**FUNCIONAMIENTO****ENCENDIDO DEL MOTOR****PRECAUCIÓN!**

No haga funcionar el soplador sin el tubo flexible y la unión rotatoria, pues cerraría el paso del aire de refrigeración del motor, con lo que éste podría sufrir daños por sobrecalentamiento.

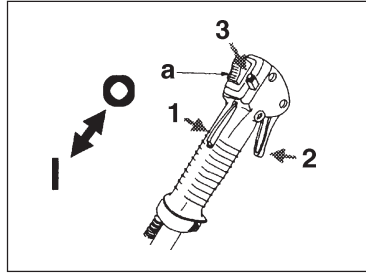
1. Apriete el cebador hasta que el combustible aparezca en el tubo.
2. Cuando el motor esté frío, cierre la palanca del carburador.

- (1) Palanca del carburador
- (2) Cerrada
- (3) Abierta
- (4) Cebador

OPERATION

FONCTIONNEMENT

3. Set the stop switch(a) to the "I" position. Set the throttle lever to the start position(1-2-3), then start the engine following the procedure described in 4.
4. To start, hold the top of the blower firmly with your left hand. Pull the starter knob slowly until you feel it engage and then give it a vigorous strong pull.
  - **Avoid pulling the starter rope out to its full extension. Do not allow the starter rope to snap back. Rewind the rope slowly. This will prevent premature damage to the starter.**
5. Once the engine is running, gradually open the choke if it was set closed, and let the engine run at idle speed for a minute to warm it up.



NOTE:

When the engine failed to start after several attempts due to overchoking, open the choke and repeat pulling the rope.

3. Mettre l'interrupteur(a) en position "I" . Placer le levier de commande des gaz en position de démarrage(1-2-3), puis faire démarrer le moteur en suivant la procédure décrite dans la section 4.
4. Pour démarrer, tenir fermement le haut de la soufflerie à la main gauche. Tirer lentement le bouton d'étrangleur jusqu'à ce qu'on sent qu'il est engagé et tirer ensuite vigoureusement.
  - **Eviter de tirer à fond sur la ficelle de démarrage. Ne pas relâcher la ficelle de démarrage. Rentrer la ficelle lentement. Ceci évitera une usure prématurée du démarreur.**
5. Dès que le moteur tourne, ouvrir progressivement l'étrangleur, s'il a été fermé et laisser le moteur tourner au ralenti pendant une minute pour le préchauffer.

REMARQUE:

Si le moteur ne veut pas démarrer après plusieurs tentatives due à un surétranglement, ouvrir l'étrangleur et tirer la corde plusieurs fois.

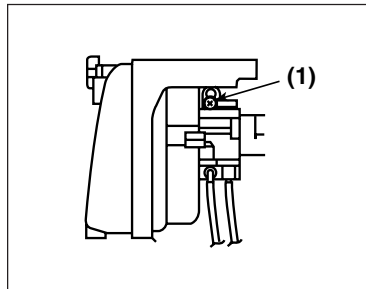
6. Pull the throttle lever to unlock it.

6. Tirer le levier de commande des gaz pour la débloquer.

ADJUSTING IDLE SPEED

The idling speed is set for 2000 rpm at the factory. If it is necessary to adjust the idle speed, use the adjustment screw on the top side of carburetor.

- (1) Idling adjustment screw



REGLAGE DE LA VITESSE AU RALENTI

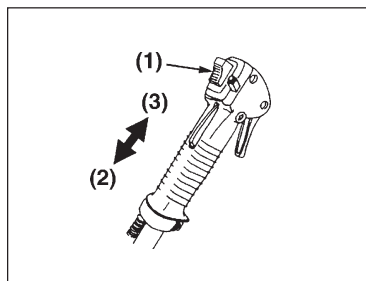
La vitesse au ralenti est réglée à 2000 tr/min. au départ de l'usine. S'il s'avère nécessaire de régler la vitesse au ralenti, utiliser la vis de réglage sur le côté supérieur du carburateur.

- (1) Vis de réglage du ralenti

STOPPING ENGINE

Move the throttle lever to the idling position and press the stop switch (red button) until the engine comes to a complete stop.

- (1) Stop switch
- (2) START
- (3) STOP



ARRÊT DU MOTEUR

Déplacer le levier de commande des gaz sur la position de ralenti et appuyer sur le commutateur d'arrêt (touche rouge) jusqu'à ce que le moteur s'arrête complètement.

- (1) Commutateur d'arrêt
- (2) D'ÉMARRAGE
- (3) ARRÊT

3. Den Schalter(a) auf die "I"-Position. Den Gashebel in Startposition stellen(1-2-3), lassen Sie dann den Motor an, indem Sie der in 4 beschriebenen Prozedur folgen.
4. Zum Starten halten Sie den Oberteil des Gebläses fest in Ihrer linken Hand. Drücken Sie langsam auf den Anlasserknopf, bis Sie merken, daß er faßt und ziehen Sie dann fest am Seilzug.
  - **Ziehen Sie das Anlasserseil nicht ganz heraus. Lassen Sie das Anlasserseil nicht zurückschnappen. Wickeln Sie das Seil langsam auf. Dies verhindert frühzeitige Schäden am Anlasser.**
5. Sobald der Motor läuft, öffnen Sie langsam den Choke, falls dieser geschlossen war und lassen den Motor ca. eine Minute zum Aufwärmen im Leerlauf laufen.

**HINWEIS:**

Startet der Motor auch nach mehreren Versuchen nicht, öffnen Sie den Choke und ziehen Sie nochmals am Seil.

6. Den Gashebel zum Entriegeln ziehen.

**EINSTELLEN DER LEERLAUFDREHZAH**

Die Leerlaufdrehzahl ist vom Hersteller auf 2000 U/min eingestellt. Falls die Leerlaufdrehzahl nachgestellt werden muß, verwenden Sie die Einstellschraube an der Oberseite des Vergasers.

**(1) Leerlaufeinstellschraube****STOPPEN DES MOTORS**

Schieben Sie den Handgashebel auf die Leerlaufposition und drücken Sie den Stopp-Schalter (rote Taste) bis der Motor vollständig stoppt.

- (1) Stopp-schalter
- (2) STARTEN
- (3) ABSTELLEN

3. Portate l'interruttore(a) su "I". Regolare la leva dell'acceleratore sulla posizione di avvio(1-2-3), e poi accendete il motore seguendo la procedura descritta in 4.
4. Per iniziare, tenete la parte superiore del compressore fermamente con la mano sinistra. Tirate la manopola del motorino di avviamento lentamente finché non sentite l'attivazione dello stesso, poi tirate con forza.
  - **Evitate di tirare completamente la fune di avviamento. Non lasciate che la fune di avviamento ritorni indietro con uno scatto. Riavvolgete il nastro lentamente. Questo serve per prevenire eventuali danni prematuri al motore di avviamento.**
5. Quando il motore è acceso, aprite l'aria gradualmente se è chiusa e lasciate che il motore si riscaldi per un minuto prima di iniziare l'operazione.

**NOTA:**

Se il motore non si accende dopo vari tentativi, per via di una eccessiva chiusura dell'aria, aprite l'aria e ripetete la procedura tirando la corda.

6. Tirare la leva dell'acceleratore per sbloccarla.

**REGOLAZIONE DELLA VELOCITA' A RINVIO**

La velocità a rinvio è stata impostata per 2000 giri/min. in fabbrica. Se è necessario regolare la velocità a rinvio, usate la vite di regolazione sul lato superiore del carburatore.

**(1) Vite di regolazione della velocità a rinvio****PER SPEGNERE IL MOTORE**

Spostate la leva del gas nella posizione di rinvio e premete l'interruttore di arresto (tasto rosso) finché il motore non si sarà fermato completamente.

- (1) Interruttore di arresto
- (2) AVVIO
- (3) ARRESTO

3. Coloque el interruptor(a) en la posición "I". Ponga la palanca del acelerador en la posición de arranque(1-2-3), luego arranque el motor con el procedimiento descrito en 4.
4. Para arrancar, sostenga firmemente el extremo superior del soplador con la mano izquierda. Tire lentamente del mando de arranque hasta que note que ha agarrado, y entonces dé un tirón energético.
  - **Evite tirar la cuerda de inicio en toda su extensión. No permita que la cuerda se contraiga de golpe. Rebobínela lentamente. Esto prevendrá de un daño prematuro al iniciador.**
5. Una vez el motor esté ya funcionando, vaya abriendo poco a poco la alimentación del carburador si estaba en la posición de cerrada, y deje que el motor funcione a la velocidad mínima durante un minuto para que se caliente.

**NOTA:**

Si el motor no arranca después de varios intentos por estar ahogado, abra la palanca y repita tirando del cordón.

6. Tire de la palanca del acelerador para desbloquearla.

**AJUSTE DE LA VELOCIDAD MÍNIMA (RALENTÍ)**

La velocidad mínima se fija en fábrica a 2000 revoluciones por minuto. Si es necesario ajustarla, use el tornillo de ajuste situado en la parte superior del carburador.

**(1) Tornillo de ajuste de la velocidad mínima****PARAR EL MOTOR**

Mueva la palanca de emisión de gases hasta la posición mínima y pulse el interruptor de parada (botón rojo) hasta que el motor se detenga completamente.

- (1) Interruptor de parada
- (2) ARRANQUE
- (3) APAGADO

**WARNING!!!**

Make sure that the engine has been stopped and is cool before performing any service to the blower. Contact with rotating blower fan or hot muffler may result in a personal injury.

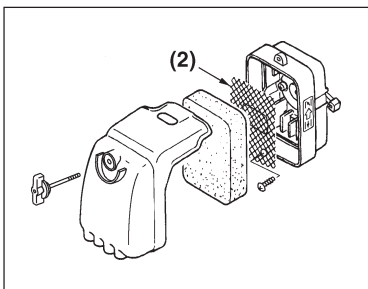
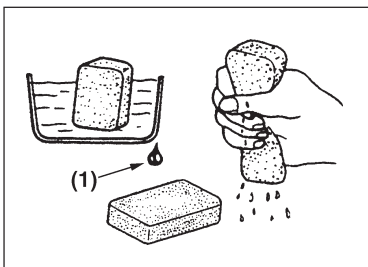
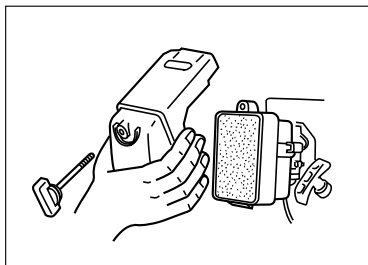
**AIR CLEANER**

Check the air cleaner every 25 hours of use or more frequently if used under dusty conditions. A clogged air filter may increase fuel consumption while cutting down the engine power. Never operate the blower without the air filter or with a deformed filter element because unfiltered dusty air may quickly ruin the engine.

**CLEANING AIR FILTER:**

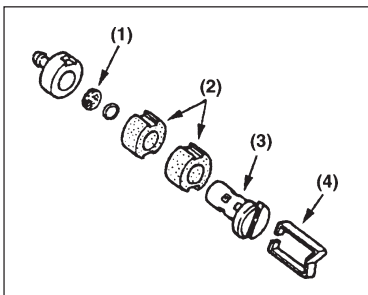
1. Remove the air cleaner cover by pulling the tab on the bottom and take out the filter element.
2. Use neutral detergent and warm water to clean the filter element. After cleaning, air dry the element completely and moisten with a small amount of motor oil.
3. Place the filter element into the air cleaner housing and press the cover against the housing until it clicks. Never forget attaching the screen.

- (1) 2Cycle motor oil  
(2) Screen

**FUEL FILTER**

A clogged fuel filter may cause poor acceleration of the engine. Check periodically to see if the filter is clogged with dirt. The filter can be taken out of the fueling port using a small wire hook. Disconnect the filter assembly from the fuel pipe and unhook the retainer to disassemble it. Clean the components with gasoline.

- (1) Screen  
(2) Element (2)  
(3) Holder  
(4) Retainer

**ATTENTION!!!**

Vérifier que le moteur est arrêté et refroidi avant d'effectuer toute réparation de la soufflerie. Un contact avec le ventilateur de la soufflerie rotative ou avec le tuyau d'échappement risque de provoquer des blessures corporelles.

**FILTRE A AIR**

Vérifier le filtre à air toutes les 25 heures d'utilisation ou plus fréquemment s'il est utilisé dans des endroits poussiéreux. Un filtre à air encrassé risque d'augmenter la consommation de carburant et de diminuer la puissance du moteur. Ne jamais utiliser la soufflerie sans le filtre à air ou avec un élément de filtre déformé, parce que l'air poussiéreux non filtré risque d'abîmer rapidement le moteur.

**NETTOYAGE DU FILTRE A AIR:**

1. Retirer le couvercle du filtre à air en poussant la languette sur le dessous et en sortant l'élément à filtre.
2. Utiliser un détergent neutre et de l'eau tiède pour nettoyer l'élément du filtre à air. Après le nettoyage, sécher l'élément complètement à l'air et l'humidifier avec une petite quantité d'huile moteur.
3. Installer l'élément du filtre à air dans le carter du filtre à air et presser le couvercle contre le carter jusqu'à ce qu'il s'enclenche en position. Ne jamais oublier d'attacher l'écran.

- (1) Huile moteur 2 temps  
(2) Ecran

**FILTRE A CARBURANT**

Un filtre à carburant encrassé risque de provoquer une mauvaise accélération du moteur. Vérifier régulièrement pour voir si le filtre est encrassé par la saleté.

Le filtre peut être sorti de l'orifice de ravitaillement à l'aide d'un petit crochet à fil. Débrancher l'ensemble filtre du tuyau à carburant et décrocher le récipient de dépôt pour le démonter. Nettoyer les composants avec de l'essence.

- (1) Grille  
(2) Element (2)  
(3) Support  
(4) Retenue

**WARNUNG!!!**

Bevor Sie Wartungsarbeiten am Gebläse ausführen, stellen Sie unbedingt sicher, daß der Motor gestoppt und abgekühlt ist. Der Kontakt mit dem sich drehenden Gebläse oder dem heißen Auspufftopf können zu Verletzungen führen.

**LUFTFILTER**

Überprüfen Sie den Luftfilter alle 25 Betriebsstunden oder öfter, wenn das Gerät in einer staubigen Arbeitsumgebung benutzt wird. Ein verstopfter Luftfilter kann zu erhöhtem Kraftstoffverbrauch bei gleichzeitig geringerer Leistung führen. Benutzen Sie das Gebläse niemals ohne Luftfilter oder mit einem verformten Filterelement. Ungefilterte, staubige Luft kann das Gerät schnell ruinieren.

**REINIGUNG DES LUFTFILTERS:**

1. Entfernen Sie die Abdeckung des Luftfilters, indem Sie die Lasche an der Oberseite nach unten drücken und gleichzeitig herausziehen.
2. Zur Reinigung des Filterelementes verwenden Sie ein neutrales Reinigungsmittel und warmes Wasser. Nach der Reinigung föhnen Sie das Element vollständig trocken und befeuchten es dann mit einer kleinen Menge Motoröl.
3. Installieren Sie das Filterelement wieder im Luftfiltergehäuse und drücken Sie die Abdeckung bis zum Einrasten in das Gehäuse. Vergessen Sie niemals, die Scheibe zu befestigen.

- (1) 2-Takt-Motoröl  
(2) Scheibe

**KRAFTSTOFFFILTER**

Ein verstopfter Kraftstofffilter führt zu einer schlechten Kraftstoffversorgung des Motors. Überprüfen Sie den Filter regelmäßig, ob er verschmutzt oder verstopft ist. Der Filter kann mit einem Drahthaken aus dem Kraftstoffstutzen gezogen werden. Lösen Sie den Filter von der Kraftstoffleitung und haken Sie den Behälter aus. Reinigen Sie die Bauteile mit Benzin.

- (1) Scheibe  
(2) Elemente (2)  
(3) Halterung  
(4) Befestigung

**AVVISO!!!**

Assicuratevi che il motore è fermo e freddo prima di effettuare lavori di manutenzione nel compressore. Ogni contatto con il ventilatore rotante del compressore o con la marmitta calda può causare lesioni personali.

**FILTRO DI PULIZIA DELL'ARIA**

Controllate il filtro di pulizia dell'aria ogni 25 ore di uso o più frequentemente se usate l'unità in luoghi polverosi. Un filtro dell'aria sporco può aumentare il consumo del carburante riducendo la potenza del motore. Non usate mai il compressore senza il filtro dell'aria o con un filtro deformato, poiché l'aria polverosa può rovinare il motore molto velocemente.

**PULIZIA DEL FILTRO DELL'ARIA:**

1. Rimovete il coperchio del filtro dell'aria tirando la linguetta nella parte inferiore ed estraendo l'elemento del filtro.
2. Usate un detergente neutro e acqua calda per pulire l'elemento del filtro. Dopo averlo pulito, lasciate il filtro asciugare all'aria ed umiditelo con una piccola quantità di olio per motori.
3. Installate il filtro nell'alloggiamento del filtro e premete il coperchio nell'alloggiamento finché non scatta nella posizione giusta. Ricordatevi di installare lo schermo

- (1) Olio per motori con un ciclo a due tempi  
(2) Schermo

**FILTRO DEL CARBURANTE**

Un filtro del carburante sporco può causare una cattiva accelerazione del motore. Controllate spesso se il filtro è sporco.

Il filtro può essere rimosso dalla porta del carburante usando un piccolo gancio per fili. Scollegate l'assemblaggio del filtro dal tubo del carburante e sganciate il scodellino per smontarlo. Pulite i componenti con benzina.

- (1) Schermo  
(2) Elemento (2)  
(3) Sostegno  
(4) Scodellino

**ADVERTENCIA!!!**

Antes de realizar ninguna actividad de mantenimiento del soplador, asegúrese de que el motor está apagado y de que se ha enfriado. Se pueden producir daños personales si se toca el ventilador en movimiento o el silenciador caliente.

**FILTRO DE AIRE**

Revise el filtro de aire cada 25 horas de funcionamiento, o con mayor frecuencia si utiliza la máquina en lugares polvorientos. Si el filtro de aire está obstruido, puede aumentar el consumo de combustible, a la vez que se reduce la potencia del motor. No haga funcionar el soplador sin el filtro de aire o con el filtro deformado, ya que si entra polvo al motor, éste puede averiarse rápidamente.

**LIMPIEZA DEL FILTRO DE AIRE:**

1. Retire la tapa del filtro empujando primero y tirando después de la lengüeta situada en la parte superior.
2. Utilice detergente neutro y agua templada para limpiarlo. A continuación, seque con aire el filtro completamente, y humedézcalo con una pequeña cantidad de aceite de motor.
3. Instale el filtro en su carcasa y haga presión sobre la tapa hasta que quede encajada. Nunca olvide ajustar la pantalla

- (1) Aceite del motor de ciclo  
(2) Pantalla

**FILTRO DE COMBUSTIBLE**

Si el filtro de combustible está obstruido, puede producirse una mala aceleración del motor. Revíselo periódicamente para ver si está obstruido por la suciedad. Se puede sacar el filtro fuera de la boquilla del combustible con ayuda de un pequeño gancho de alambre. Separe el filtro del tubo de combustible y quite el retén para desmontarlo. Limpie los componentes con gasolina.

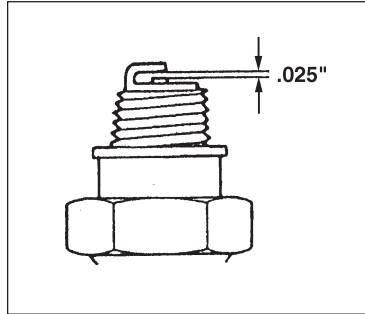
- (1) Filtro  
(2) Elemento (2)  
(3) Soporte  
(4) Retén

**SPARK PLUG**

The spark plug may gather carbon deposits on its firing end with reasonable use. Remove and inspect the spark plug every 25 hours and clean the electrodes as necessary with a wire brush. The spark gap should be adjusted to .025 in. Plug manufacturers recommend replacing the plug twice a year to avoid unexpected plug failure in a job.

**REPLACEMENT PLUG IS A CHAMPION RJ6C(EB4300) OR CHAMPION RCJ6Y(EB6200) OR THE EQUIVALENT.**

To install the spark plug, first turn the plug until it is finger tight, then tighten it a quarter turn more with a socket wrench.

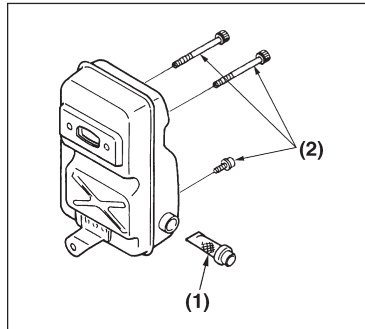
**MUFFLER**

Inspect periodically the muffler for loose fasteners, any damage or corrosion. If any sign of exhaust leakage is found, avoid using the blower and have it repaired immediately.

**IMPORTANT**

Before starting operation, always make sure to check if the muffler is properly held by three bolts to the cylinder. (Fastening Torque : 80~120kg·cm)

Even if one bolt out of three bolts is loose, the muffler may get loose during operation which may result in engine catching on fire.

**SPARK ARRESTER**

The muffler is equipped with a spark arrester to prevent red hot carbon from flying out of the exhaust outlet. Periodically inspect and clean as necessary with a wire brush. In the State of California it is required by law (Section 4442 of the California Public Resources Code) to equip a spark arrester when a gas powered tool is used in any forest covered, brush covered, or grass covered unimproved land.

- (1) Spark arrester  
(2) Three bolts

**BOUGIE**

La bougie peut accumuler des dépôts de carbone sur l'extrémité d'allumage après une utilisation raisonnable. Retirer la bougie et la vérifier toutes les 25 heures et nettoyer les électrodes si nécessaire avec un gratte-brosse. L'écartement de la bougie doit être ajusté à 0,025 pouces.

Les fabricants de bougies recommandent de remplacer la bougie deux fois l'an afin d'éviter une panne de bougie inattendue.

**BOUGIE DE REMPLACEMENT CHAMPION RJ6C(EB4300) OU CHAMPION RCJ6Y(EB6200) OU EQUIVALENT.**

Pour installer la bougie, tourner d'abord la bougie jusqu'à ce qu'elle soit serrée à la main, ensuite la serrer d'un quart de tour de plus avec une clé à pipe.

**ECHAPPEMENT**

Vérifier régulièrement l'échappement pour rechercher des fixations desserrées, des dommages ou de la corrosion. Si des signes de fuite sont trouvés, éviter d'utiliser la soufflerie et la faire réparer immédiatement.

**IMPORTANT**

Avant de procéder à la mise en marche, toujours s'assurer de vérifier si le silencieux est bien fixé au cylindre par trois boulons. (Tension de serrage : 80 à 120kg·cm)

Même si un boulon sur les trois est desserré, le silencieux peut se détacher pendant l'utilisation, ce qui pourrait occasionner un incendie du moteur.

**GRILLE D'ARRÊT D'ÉTINCELLES**

Les moteurs RedMax sont équipés d'une grille d'arrêt d'étincelles à l'orifice d'échappement.

La vérifier régulièrement et la maintenir en bon état. Dans l'état de Californie, la loi (section 4442 du Code des Ressources Public de la Californie) oblige d'équiper un outil électrique alimenté en gaz d'une grille d'arrêt d'étincelles, lorsque l'outil est utilisé dans une région boisée, couverte de broussailles ou d'herbes.

- (1) Grille d'arrêt d'étincelles  
(2) Trois boulons

**ZÜNDKERZE**

Bei normalem Gebrauch können sich Kohlenstoffablagerungen auf der Zündkerze ansammeln. Entfernen und überprüfen Sie die Zündkerze alle 25 Betriebsstunden und reinigen Sie die Elektroden mit einer Drahtbürste. Der Elektrodenabstand sollte auf 0,025 in. eingestellt werden.

Zündkerzenhersteller empfehlen den Austausch von Zündkerzen zweimal im Jahr, um unerwartete Ausfälle zu vermeiden.

**ALS ERSATZZÜNDKERZE CHAMPION RJ6C(EB4300) ODER CHAMPION RCJ6Y(EB6200) ODER EINE GLEICHWERTIGE VERWENDEN.**

Zum Einbau der Zündkerze, drehen Sie diese zuerst mit den Fingern fest und dann mit einem Steckschlüssel nochmals eine viertel Umdrehung.

**AUSPUFFTOPF**

Überprüfen Sie den Auspufftopf regelmäßig auf lockere Befestigungen, Beschädigungen oder Korrosion. Werden irgendwelche Anzeigen von Lecks gefunden, benutzen Sie das Gebläse nicht mehr und lassen Sie das Gerät umgehend reparieren.

**WICHTIG**

Vergewissern Sie sich vor Inbetriebnahme stets, daß die Auspuffdichtung mit den drei Schrauben fest am Zylinder befestigt ist. (Befestigungs-Drehmoment : 80 - 120 kg cm)

Selbst wenn nur eine der drei Schrauben lose ist, kann sich die Auspuffdichtung während des Betriebes lösen. Dies kann dazu führen, daß die Maschine Feuer fängt.

**FUNKENGITTER**

RedMax Motoren sind mit einem Funkengitter am Auslaß ausgestattet, damit kein heißer Kohlenstoff aus dem Abgas-Auslaß entweichen kann. Überprüfen Sie das Funkengitter regelmäßig und reinigen es gegebenenfalls mit einer Drahtbürste. Im US-Bundesstaat Kalifornien ist es gesetzlich vorgeschrieben (Sektion 4442 des California Public Resources Code), mit einem Funkengitter zu arbeiten, wenn ein benzinbetriebenes Werkzeug auf nicht kultiviertem Wald-, Busch- oder Grasland benutzt wird.

- (1) Funkengitter
- (2) Drei Schrauben

**CANDELA**

La candela può accumulare depositi di carbonio sull'estremità di accensione usando l'unità in modo ragionevole. Rimovete ed ispezionate la candela ogni 25 ore e pulite gli elettrodi se necessario con una spazzola per fili. La fessura della candela deve essere regolata a 0,025 pollici.

I fabbricanti di candele raccomandano ai clienti di sostituire la candela due volte l'anno per evitare guasti inattesi della candela.

**SOSTITUZIONE DELLA CANDELA CON UNA DEL TIPO CHAMPION RJ6C(EB4300) O CHAMPION RCJ6Y(EB6200) O UNA CANDELA EQUIVALENTE.**

Per installare la candela, girate prima la candela con le mani in modo ben saldo, poi giratelo un'altro quarto di giro usando una chiave per prese.

**MARMITTA**

Ispezionate la marmitta regolarmente per scoprire eventuali dispositivi di fissaggio allentati, danni o corrosione. Se si trova qualche segno di perdita nel sistema di scarico, evitate di usare l'apparecchio e fatelo riparare immediatamente.

**IMPORTANTE**

Prima di iniziare l'operazione, controllate che la marmitta sia ben avvitato sul cilindro tramite i tre bulloni. (Torsione di fissaggio : 80 - 120kg. cm) Se è lento anche soltanto uno dei tre bulloni, la marmitta si può staccare durante l'uso, causando così lo scoppio del motore.

**SCHERMO DI PROTEZIONE CONTRO SCINTILLE**

La marmitta è stata dotata di uno schermo di protezione contro scintille per prevenire che particelle di carbonio caldo fuoriescano dalla presa di scarico. Controllate questo schermo regolarmente e, se necessario, pulitelo con una spazzola per fili. Nello stato della California è obbligatorio a norma di legge (sezione 4442 del Codice delle Risorse Pubbliche della California) di installare uno schermo di protezione contro scintille quando si usa un utensile a benzina su terreno in cui ci sono alberi, cespugli o erba.

- (1) Schermo di protezione contro scintille
- (2) Tre bullone

**BUJÍA**

Con el uso normal, la bujía puede acumular carbonilla en el extremo que produce la chispa. Retire la bujía y revísela cada 25 horas de funcionamiento, y si es necesario limpie los electrodos con una escobilla. El espacio de chispa debe ajustarse a 0,25 pulgadas.

Los fabricantes de bujías recomiendan sustituirla dos veces al año para evitar fallos imprevistos.

**SUSTITUCIÓN DE LA BUJÍA: SE DEBE UTILIZAR UNA DEL TIPO CHAMPION RJ6C(EB4300) O CHAMPION RCJ6Y(EB6200) O EQUIVALENTE.**

Para instalar la bujía, primero gírela con la mano hasta que quede apretada y después apriétela otro cuarto de vuelta con una llave inglesa.

**SILENCIADOR DE ESCAPE**

Revise periódicamente el silenciador para localizar sujeciones sueltas y posibles daños o corrosión. Si encuentra algún signo de fugas, no utilice el soplador y llévelo a reparar inmediatamente.

**IMPORTANTE**

Antes de comenzar a usar esta unidad asegúrese de comprobar siempre si el amortiguador se encuentra correctamente fijo por los tres pernos al cilindro. (Torsión de fijación : 80 - 120Kg. cm)

Si uno de los tres pernos de fijación está suelto, el amortiguador puede soltarse durante el funcionamiento de la unidad y provocar un incendio en el motor.

**AMORTIGUADOR DE CHISPAS**

El silenciador de escape está equipado con un amortiguador de chispas para evitar que salgan carbonillas calientes por el tubo de escape. Revíselo periódicamente y límpielo siempre que sea necesario con una escobilla. En el estado de California, las leyes (Sección 4442 del Código de Recursos Públicos de California) obligan a instalar un amortiguador de chispas cuando se utiliza una herramienta que funciona con gasolina en un terreno no urbanizado cubierto de vegetación, maleza o hierba.

- (1) Amortiguador de chispas
- (2) Tres pernos

**AIR INLET SCREEN**

Blowing air is taken in from the air inlet screen. When air flow has dropped down during operation, stop the engine and inspect the air inlet screen for blocking by obstacles.

**GRILLE D'ADMISSION D'AIR**

L'air soufflé est admis par la grille d'admission d'air. Lorsque le débit d'air chute pendant le fonctionnement, arrêter le moteur et vérifier si la grille d'admission d'air est bloquée par des obstacles.

**WARNING!!!**

Never use the blower with the air inlet screen removed. Before inspecting the air inlet screen, stop the engine without fail. Contact with rotating blower fan may result in a serious personal injury.

**ATTENTION!!!**

Ne jamais utiliser la soufflerie avec la grille d'entrée d'air retirée. Avant de vérifier la grille, arrêter le moteur sans faille. Le contact avec le ventilateur de la soufflerie rotative risque de provoquer des blessures corporelles.

Confirm that the catching SCREW on the AIR INLET SCREEN is not loose. If loose, tighten it.

S'assurer que la vis de prise sur l'écran d'entrée d'air n'est pas desserrée. Si elle l'est, la serrer

**(1) Air inlet screen**

**(1) Grille admission d'air**

**Handling the throttle cable**

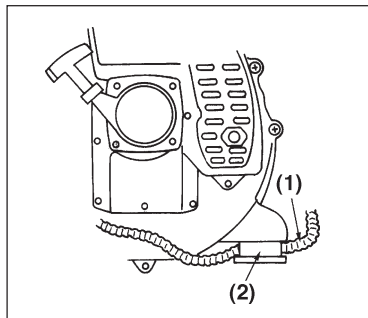
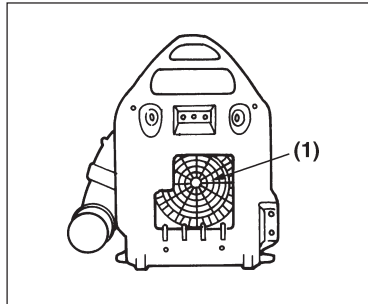
**Manipulation du câble d'accélération**

Handle by passing the colgate tube (covering the throttle cable and stop switch wiring) from underneath the volute (between the anti-vibration rubber on the right and left) to the volute cover side.

Manipuler en passant le tube de colgate (qui couvre le câble d'accélération et le câble de l'interrupteur d'arrêt) par dessous la volute (entre le caoutchouc anti-vibration sur la droite et la gauche) jusqu'au côté du couvercle de la volute.

- (1) Colgate**
- (2) Anti-vibration rubber**

- (1) Colgate**
- (2) Caoutchouc anti-vibration**





**LUFTANSAUGSCHIRM**

Die Gebläseluft wird aus dem Luftansaugschirm gezogen. Wenn sich die Luftmenge während des Betriebs verringert, stoppen Sie den Motor und überprüfen Sie den Luftansaugschirm auf Verstopfungen.

**WARNUNG!!!**

**Benutzen Sie das Gebläse niemals mit entferntem Luftansaugschirm. Vor Überprüfung des Schirms stoppen Sie unbedingt den Motor. Ein Kontakt mit dem sich drehenden Gebläse kann zu schweren Verletzungen führen.**

Daß die Fangschraube auf dem AIR INLET SCREEN nicht lose ist, andernfalls anziehen.

**(1) Luftansaugschirm****Verwendung des Gaskabels**

Führen Sie die Umhüllung (umhüllt das Gaskabel und die Verdrahtung des Stop-Schalters) von unterhalb der Spirale (zwischen dem Anti-Vibrations-Gummi rechts und links hindurch) zur Abdeckungsseite der Spirale.

- (1) Colgate (Umhüllung)**
- (2) Anti-Vibrations-Gummi**

**SCHERMO DI ASPIRAZIONE DELL'ARIA**

L'aria viene aspirata nello schermo di aspirazione dell'aria. Quando il flusso dell'aria scende durante l'operazione, fermate il motore ed ispezionate lo schermo di presa dell'aria se ci sono degli ostacoli che bloccano l'aspirazione.

**AVVISO!!!**

**Non usate mai il ressoire senza lo schermo di aspirazione dell'aria. Prima di ispezionare lo schermo, assicuratevi che il motore sia fermo. Ogni contatto con il ventilatore rotante del compressore può causare gravi lesioni personali.**

Assicuratevi che la VITE di fissaggio sullo SCHERMO D'ENTRATA ARIA non sia lenta. Nel caso sia lenta, stringetela.

**(1) Schermo di aspirazione dell'aria****Come trattare il cavo del gas**

Fate passare il tubo colgate (che copre il cavo del gas e i fili dell'interruttore d'arresto) sotto la voluta (tra la gomma antivibrazioni a destra e a sinistra) fino al lato di copertura della voluta.

- (1) Colgate**
- (2) Gomma anti-vibrazione**

**FILTRO DE LA ENTRADA DE AIRE**

El aire de salida procede del filtro de la entrada de aire. Cuando el chorro de aire disminuya durante el funcionamiento, detenga el motor y revise el filtro para ver si hay obstáculos que lo obstruyen.

**ADVERTENCIA!!!**

**No utilice nunca el soplador sin el filtro de la entrada de aire. Antes de revisarlo, asegúrese de detener efectivamente el motor. Se pueden producir daños personales si se toca el ventilador en movimiento.**

Confirme que no esté suelto el TOR-NILLO limitador en la PANTALLA DE ENTRADA DE AIRE. Si está suelto, apriételo.

**(1) Filtro de la entrada de aire****Manejo del cable del acelerador**

Haga pasar el tubo de protección (el que cubre el cable del acelerador y del interruptor de parada) desde debajo de la voluta (entre la goma antivibración a la derecha y a la izquierda) al lado de la cubierta de la voluta.

- (1) Tubo de protección**
- (2) Goma antivibración**

**SHOULDER STRAP**

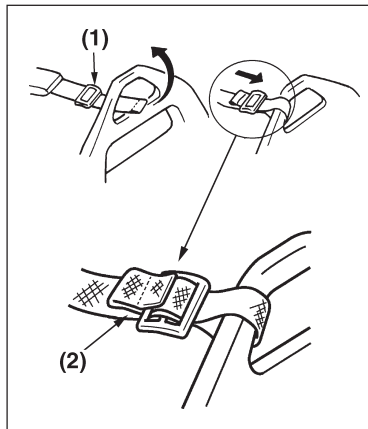
If the shoulder strap is damaged it may break during use, thus causing the product to fall and resulting in personal injury. Follow the instructions below to replace the shoulder strap.

1. Pass the upper end of the strap through the hanger, making the **FLAPPED SIDE OUTSIDE**.
2. Put the end of the strap through the ring on the strap, and then push the ring toward the hanger as close as possible.

- (1) Ring  
(2) Flapped side

**CAUTION!**

The flap on the end of the strap works as a stopper. Never install the strap with the flapped side inside, or the unit may fall from the operation, which could result in injury to the operator and/or damage to the unit.

**SANGLE D' EPAULE**

Si la sangle d'épaule est endommagée, elle peut rompre pendant l'utilisation, occasionnant la chute de la machine et entraînant des blessures corporelles. Suivre les instructions en-dessous pour remplacer la sangle d'épaule.

1. Passer l'extrémité supérieure de la bandoulière à travers la suspension, en mettant le **COTE PENDANT VERS L'EXTERIEUR**.
2. Passer l'extrémité de la bandoulière à travers la bague sur la bandoulière, et pousser ensuite la bague aussi près que possible vers la suspension.

- (1) Bague  
(2) Cote pendant

**ATTENTION!**

La patte à l'extrémité de la bandoulière fonctionne comme une butée. Ne jamais installer la bandoulière avec le côté pendant à l'intérieur, sinon l'ensemble risque de tomber et de blesser l'opérateur et/ou d'endommager l'appareil.

**STORAGE****BEFORE STORING THE BLOWER:**

1. Drain a fuel tank and push the primer bulb until it becomes empty of fuel.
2. Remove the spark plug and drop a spoonful of 2-cycle oil into the cylinder. Crank the engine several times and replace the plug.

**STOCKAGE****AVANT DE STOCKER LA SOUFFLERIE:**

1. Vidanger le réservoir à carburant et enfoncer la bulle de l'amorceur jusqu'à ce qu'elle ne contienne plus de carburant.
2. Retirer la bougie et faire tomber une cuillère d'huile 2 temps dans le cylindre. Lancer le moteur plusieurs fois et remettre la bougie en place.

**SCHULTERRIEMEN**

Wenn der Schulterriemen beschädigt ist kann er während der Benutzung zerbrechen. Dies kann zu einem Herunterfallen des Produktes führen und Personenschäden verursachen. Tauschen Sie den Schulterriemen entsprechend der nachfolgenden Anweisungen aus.

1. Das obere Ende des Riemens durch den Aufhänger ziehen. Darauf achten, daß DIE LASCHE NACH AUSSEN ZEIGT.
2. Das Ende des Riemens durch den Ring am Riemen ziehen und dann den Ring so nahe wie möglich an den Aufhänger schieben.

- (1) Ring  
(2) Lasche

**VORSICHT!**

Die Lasche am Ende des Riemens dient als Stopper. Den Riemen deshalb niemals mit der Lasche nach innen zeigend anbringen. Ansonsten kann das Gerät abfallen, was zu Verletzungen des Benutzers und/oder der Beschädigung des Gerätes führen kann.

**TRACOLLA**

Se la tracolla è danneggiata, si può spezzare durante l'uso, causando così la caduta del prodotto e causando delle lesioni personali all'utente. Seguite le istruzioni fornite qui sotto per sostituire la tracolla.

1. Fate passare la parte superiore della tracolla attraverso la staffa, assicurandovi che il LATO FLAPPEGGIANTE SIA VERSO L'ESTERNO.
2. Passate l'estremità della tracolla attraverso l'anello della stessa, poi premete l'anello verso la staffa il più possibile.

- (1) Anello  
(2) Lato flappeggiante

**AVVISO!**

Il deflettore dell'estremità della tracolla funzione come dispositivo di arresto. Non installate mai la tracolla con il lato flappeggiante verso l'interno, altrimenti si possono verificare dei malfunzionamenti che possono causare lesioni all'utente e/o danni all'apparecchio.

**HOMBRERA**

Si la hombrera está dañada puede romperse durante el uso dejando caer el producto y resultando en una lesión personal. Siga las instrucciones que aparecen más abajo para reemplazar la hombrera.

1. Pase el extremo superior de la correa por el colgador, CON EL LADO DE LA LENGÜETA HACIA AFUERA.
2. Introduzca el extremo de la correa por la hebilla y empuje ésta hacia el colgador, lo más cerca posible.

- (1) Hebilla  
(2) Lado de la lengüeta

**PRECAUCIÓN!**

La lengüeta del extremo de la correa actúa como retén. No monte nunca la correa con la lengüeta hacia adentro, ya que el aparato puede caerse mientras está funcionando, lo cual puede ocasionar daños al usuario o a la propia máquina.

**VOR LAGERUNG DES GEBLÄSES:**

1. Lassen Sie den Kraftstoff aus dem Tank ab und drücken Sie auf die Zündkappe, bis kein Kraftstoff mehr herauskommt.
2. Entfernen Sie die Zündkerze und füllen Sie einen Löffel voll mit 2-Takt-Motoröl in den Zylinder. Werfen Sie den Motor mehrmals an und installieren Sie dann die Zündkerze wieder.

**PRIMA DI METTERE VIA IL COMPRESSORE**

1. Svuotate il serbatoio e premete lo scatto del cicchetto finché il carburante non è stato svuotato.
2. Rimovete la candela e versate un cucchiaino di olio per motori a 2 cicli nel cilindro. Fate girare il motore con la manovella di avviamento alcune volte e sostituite la candela.

**ANTES DE GUARDAR EL SOPLADOR:**

1. Vacíe el depósito de combustible y apriete el bulbo del cebador hasta que quede vacío.
2. Quite la bujía y vierta una cucharada de aceite de dos ciclos en el cilindro. Accione el cigüeñal varias veces y vuelva a colocar la bujía.

## LIMITED WARRANTY

Should any failure occur on the product under normal operating conditions within the applicable warranty period, the failed part will be replaced or repaired at free of charge by KOMATSU ZENOAH authorized dealer.

**WARRANTY PERIOD:** 1 year (6 months if used professionally, and 30 days if used for rental purpose) from the date of initial purchase.

**IMPORTANT:** The following cases are not covered by this warranty:

- (a) Any failure resulted from neglect of instructions for proper operation and maintenance of the product described in the operator's manual.
- (b) Any damage due to accidents, abuse, negligence, alteration, or use of any parts or accessories other than those specified by KOMATSU ZENOAH.
- (c) Any failure due to use of improper fuel.
- (d) Replacement of normally consumed parts: spark plugs, filters, starter ropes, etc.
- (e) Regular maintenance and adjustments explained in the operator's manual.
- (f) Incidental or consequential damages.
- (g) Transportation charge for failed/repaired unit.

Nothing contained in this warranty affects the consumer's statutory rights.

## GARANTIE LIMITÉE

En case de panne ou de défaut constaté sur le produit au cours de la période de garantie, les pièces défectueuses seront réparées ou remplacées gratuitement par le concessionnaire KOMATSU ZENOAH.

**PÉRIODE DE GARANTIE:** 1 an (6 mois pour un usage professionnel ou 30 jours pour les machines de location) à compter de la date d'achat.

**IMPORTANT:** Ne sont pas couverts par la présente garantie:

- (a) Toute panne résultant du non respect des proscriptions d'utilisation et d'entretien exposées dans la notice d'instruction.
- (b) Tout dommage accidentel ou résultant d'un usage abusif, d'une négligence, d'une modification ou de l'utilisation de toute pièce ou accessoire autres que ceux recommandés par KOMATSU ZENOAH.
- (c) Toute panne résultant de l'utilisation d'un carburant inapproprié.
- (d) Le remplacement des pièces d'usure: bougies, filtres, cordlette, de lanceur, etc.
- (e) Les interventions d'entretien et réglages ordinaires présentées dans la notice d'instruction.
- (f) Les conséquences des pannes et le manque à gagner.
- (g) Les frais de transport aller-retour de la machine à réparer.

Sous toute réserve des droits statutaires du consommateur.

## **GARANTIE- BESTIMMUNGEN**

Wenn an diesem Gerät unter normalen Betriebsbedingungen während der entsprechenden Garantiezeit ein Defekt auftritt, wird das schadhafte Teil kostenlos von einem autorisierten KOMATSU ZENOAH Händler repariert oder ersetzt.

**GARANTIEZEIT:** 1 Jahr (bei gewerblicher Verwendung: 6 Monate, und 30 Tage bei Leihgeräten), gerechnet vom Verkaufsdatum.

**WICHTIG:** Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- (a) Defekte, die durch unechgemäßige Behandlung und Wartung des In der Betriebsanleitung beschriebenen Geräts entstanden sind.
- (b) Schäden, die durch Unfall, falschen Gebrauch, Fahrlässigkeit und Modifikationen entstanden sind, oder durch die Verwendung von Ersatz- oder Zubehörteilen, die nicht von KOMATSU ZENOAH spezifiziert wurden.
- (c) Schäden, die durch die Verwendung vor falschem Kraftstoff entstanden sind.
- (d) Ersetzen von Verschleißteilen: Zündkerzen, Filter, Startezüge, usw.
- (e) Normale Wartungs- und Einstellungsarbeiten, die in der Betriebsanleitung erklärt sind.
- (f) Neben- oder Folgeschäden.
- (g) Versandkosten des beschädigten Geräts.

In diesen Garantiebestimmungen ist nichts enthalten, was evtl. Juristischen Ansprüche des Verbrauchers beeinflusst.

## **GARANZIA LIMITATA**

Se un guasto dovesse verificarsi all'interno del periodo di garanzia ed in circostanze normali di uso, la parte guasta verrà riparata o sostituita gratuitamente da un rivendeitore autorizzato KOMATSU ZENOAH.

**PERIODO DI GARANZIA:** 1 anno (6 mesi se usata professionalmente e 30 giorni se data in affitto) dalla data di acquisto.

**IMPORTANTE:** 1 problemi seguenti non sono coperti da garanzia:

- (a) Guasti dovuti alla mancata osservanza delle norme d'uso e di manutenzione contenute nel libretto d'istruzioni.
- (b) Danni dovuti ad incidenti, abusi, negligenze, alterazioni ed impiego di parti o accessori diversi da quelli indicati dalla KOMATSU ZENOAH.
- (c) Guasti dovuti a carburante non adatto.
- (d) Sostituzione di parti normalmente soggette ad usura: candele, filtri, corde di avviamento, ecc.
- (e) Manutenzione periodica e regolazioni illustrate nel libretto d'istruzioni.
- (f) Danni dovuti ad incidenti.
- (g) Costi di spedizione dell'unità guasta e/ o riparata.

Nulla di quanto contenuto in questa garanzia altera i diritti statutarî del consumatore.

## **GARANTÍA LIMITADA**

En caso de que este producto presente cualquier falla bajo condiciones de operación normales durante el periodo de garantía, la pieza fallada será cambiada o reparada por un distribuidor autorizado KOMATSU ZENOAH sin cargo.

**PERÍODO DE GARANTÍA:** un año (6 meses en caso de uso profesional y 30 días en caso de uso para alquiler) a partir de la fecha de compra.

**IMPORTANTE:** Esta garantía no cubre lo siguiente:

- (a) Fallas causadas por incumplimiento de las instrucciones para el uso correcto o falta de mantenimiento del producto según lo explicado en el manual del propietario.
- (b) Daños causados por accidentes, abuso, negligencia, modificaciones o uso de otras piezas, partes, repuestos o accesorios que no sean los especificados por KOMATSU ZENOAH.
- (c) Fallas causadas por el uso de combustible incorrecto.
- (d) Cambio de piezas consumidas durante el uso normal: bujías, filtros, cuerdas de arranque, etc.
- (e) Mantenimiento y/o ajustes normales explicados en el manual del propietario.
- (f) Daños incidentes o consecuentes.
- (g) Costos de transporte de la unidad fallada y/o reparada.

Ninguna de la cláusulas de esta garantía afecta los derechos legales del consumidor.





## WARNING!!!



### RISK OF DAMAGING HEARING

IN NORMAL CONDITIONS OF USE, THIS MACHINE  
MAY INVOLVE A DAILY LEVEL OF PERSONAL EXPOSURE TO NOISE  
FOR THE OPERATOR EQUAL TO OR GREATER THAN

**85 dB(A)**



## ATTENTION!!!



### ANGER D'ATTEINTE A L'OUIE

L'OPERATEUR UTILISANT NORMALEMENT CETTE MACHINE  
PEUTS S'EXPOSER QUOTIDIENNEMENT  
A UN BRUIT EGAL OU DEPASSANT

**85 dB(A)**



## ACHTUNG!!!



### HÖRSCHADEN - RISIKO

UNTER NORMALEN ANWENDUNGSBEDIGUNGEN  
KANN DIESES GERÄT DIE BEDIENUNGSPERSON  
EINEM TÄGLICHEN GERÄUSCHPEGEL VON

**85 dB(A)**

ODER MEHR AUSSETZEN



## ATTENZIONE!!!



### RISCHIO DI DANNO UDITIVO

NELLE NORMALI CONDIZIONI DI UTILIZZO, QUESTA MACCHINA PUÒ  
COMPORTARE PER L'OPERATORE ADDETTO, UN LIVELLO DI ESPOSIZIONE  
PERSONALE E GIORNALIERO A RUMORE PARI O SUPERIORE A

**85 dB(A)**



## ATENCION!!!



### RIESGO DE DAÑO AUDITIVO

EN NORMALES CONDICIONES DE UTILIZACIÓN, ESTA MAQUINA PUEDE  
TOLERAR, PARA EL OPERADOR ENCARGADO, UN NIVEL DE EXPOSICIÓN  
DIARIO A RUIDO EQUIVALENTE O SUPERIOR A

**85 dB(A)**

MODEL MODELE MODELLE MODELLO MODELO	SOUND LEVEL NIVEAU SONORE KLANGPEGEL LIVELLO DEL SUONO NIVEL DE SONIDO	
	ISO 11094	
	LwA	
	mesured	guaranteed
EB4300 (41.5cm <sup>3</sup> )	103.7dB(A)	106dB(A)
EB6200 (62.0cm <sup>3</sup> )	107.95dB(A)	110dB(A)

To Dealer: Please complete the following form at time of sale.  
 A remplir par le concessionnaire au moment de la vente.  
 Händler: Bitte zum Zeitpunkt des Verkaufs ausfüllen.  
 Al rivenditore: Riempite questa garanzia al momento dell'acquisto.  
 Sr. Distribuidor: por favor llene este formulario en el momento de la compra.

Product Model: <b>KOMATSU ZENOAH</b> Modèle: Geräte-Modell: Modello: Modelo:	<input type="checkbox"/> <b>EB4300</b> <input type="checkbox"/> <b>EB6200</b>	Equipment No.: N° de machine: Gerät-Nummer: Numero serie: Equipo N° :
		Engine No.: N° de moteur: Motor-Nummer: Numero motore: Motor N° :
Date of Purchase: D / M / Y Date de vente: J / M / A Verkaufsdatum: T / M / J Data acquisto: G / M / A Fecha: D / M / A	Use: Usage: Verwendungszweck: Uso: Uso:	<input type="checkbox"/> Private <input type="checkbox"/> Privé <input type="checkbox"/> Privatgebrauch <input type="checkbox"/> Privato <input type="checkbox"/> Particular <hr/> <input type="checkbox"/> Professional <input type="checkbox"/> Professionnel <input type="checkbox"/> Gewerbliche Verwendung <input type="checkbox"/> Professionale <input type="checkbox"/> Profesional <hr/> <input type="checkbox"/> Rental <input type="checkbox"/> Location <input type="checkbox"/> Werkzeugverleih <input type="checkbox"/> Affitto <input type="checkbox"/> Alquiler
Purchaser: Acheteur: Käufer: Acquirente: Comprador:	Name: Nom: Name: Nome: Nombre:	
	Address/Phone: Adresse/Téléphone: Adresse/Telefonnummer: Indirizzo/Telefono: Dirección/Teléfono:	
Dealer: Concessionnaire: Händler: Rivenditore: Distribuidor:	Name: Nom: Name: Nome: Nombre:	
	Address/Phone: Adresse/Téléphone: Adresse/Telefonnummer: Indirizzo/Telefono: Dirección/Teléfono:	

To Purchaser: When your unit requires any repair, please bring or send it to the dealer with this sheet attached.  
 A l'attention de l'acheteur: Pour toute réclamation ou demande de réparation, ce bon de garantie doit être présenté ou expédié avec la machine.

Für den Käufer: Sollte Ihr Gerät eine Reparatur erfordern, es dem Händler mit dieser Garantiekarte übergeben oder zusenden.  
 All'acquirente: Se la vostra macchina richiede riparazioni, portatela da un rivenditore autorizzato insieme a questo foglio di garanzia.  
 Sr. Comprador: Si su unidad requiere servicio, por favor entréguela o envíela a un distribuidor junto con esta hoja.



**KOMATSU ZENOAH CO.**

1-9 Minamidai, Kawagoe-city, Saitama, 350-1192 Japan